

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 演说：美国人的思想(oration The American Mind) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演说：美国人的思想(Oration The American Mind)

第1/1页

[si:] . ['dʌblju:] . ['laɪənz][es] . [dʒeɪ] .
C . W . Lyons S . J .
C . W . 莱昂斯 S . J .

CW Lyons SJ

[ɔ:'reɪ(ə)n]
ORATION
演讲

演讲

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd]
THE AMERICAN MIND
这 美国人 头脑

美国精神

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['laɪənz] , [es] . [dʒeɪ] .
CHARLES W . LYONS , S . J .
查尔斯 W . 里昂 , S . J .

查尔斯·W·莱昂斯，神父

[dɪ'livərd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
DELIVERED BEFORE THE CITY GOVERNMENT AND CITIZENS OF BOSTON
发表 前 这 城市 政府 和 公民 的 波士顿

向波士顿市政府和市民宣读

[ɪn] ['fænjʊ:ɪl] [hɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ]
IN FANEUIL HALL , ON THE ONE HUNDRED AND FORTY - SEVENTH
在 法尼尔 大厅 , 在 这 一 百 和 四十 - 第七

在法尼尔厅，147日

[æənə'vɜ:rsəri; æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
ANNIVERSARY OF THE DECLARATION OF INDEPENDENCE
周年纪念日 的 这 宣言 的 独立

独立宣言周年纪念日

[ʌv; əv] [ði:z] [ju'naitɪd] [sterts] , [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , -
OF THESE UNITED STATES , JULY 4 , 1923
的 这些 团结的 各州 , 七月 4 , -

美利坚合众国，1923年7月4日

['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
CITY OF BOSTON
城市 的 波士顿

波士顿市

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] .
THE AMERICAN MIND .
这 美国人 头脑 .

美国人的思维方式。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɔːˈreɪ](ə)n] , - .
Fourth of July Oration , 1923 .
第四 的 七月 演讲 , - .

1923年7月4日演讲。

[baɪ] [rev] . [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈlaɪənz] , [es] . [dʒeɪ] .
By Rev . Charles W . Lyons , S . J .
经过 牧师 . 查尔斯 W . 莱昂斯 , S . J .

作者：查尔斯·W·莱昂斯神父（耶稣会士）

[ɪn][ðə; ði][ˌevəˈluː](ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf] ,
In the evolution of any life ,
在 这 进化 的 任何 生活 ,

在任何生命的进化过程中，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrpərət] [ˈmɔːrəl][ˈjuːniən][wiː; wi]
whether it be that of an individual or of that corporate moral union we
无论 它 是 那 的 一个 个人 或者 的 那 公司的 道德 联盟 我们
[noʊ] [æz; əz][səˈsaɪəti] ,
know as society ,
知道 作为 社会 ,

无论是个人的道德行为，还是我们所知的社会这种集体道德行为，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpraːpər][tuː; tə] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there are times when it seems fitting and proper to pause from the
那里 是 时代 什么时候 它 似乎 配件 和 恰当的 到 暂停 从 这
[wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ækˈtɪvətɪz] ,
whirl of incessant activities ,
旋转 的 不停歇 活动 ,

有时，从不停歇的忙碌中停下来休息一下似乎是恰当且合适的。

[tɜːrn][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [əˈklʌstəmd] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,
turn aside from accustomed line of thought ,
转动 旁边 从 习惯 线 的 想法 ,

摒弃惯常的思维方式，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][maɪnd] [rʌŋ] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtreʒərd] [pæst] .
and let the mind run sweetly and lovingly over a treasured past .
和 让 这 头脑 跑步 甜蜜地 和 深情地 超过 一个 珍藏 过去的 .

让思绪温柔而深情地回味一段珍贵的过去。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtʃiːvmənt] ,
And today our beloved country , in the fulness of her achievement ,
和 今天 我们的 心爱 国家 , 在 这 充满 的 她 成就 ,

今天，我们挚爱的祖国，在她辉煌成就的巅峰时期，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wʌn] ['hʌndrəd]
with the memories of one hundred and forty - seven years , one hundred
和 这 回忆 的 一 百 和 四十 - 七 年 , 一 百
[ænd; ənd][ˈfɔːrti] - ['sev(ə)n][ˈɡoʊldən] ['jɪrz] ,
and forty - seven golden years ,
和 四十 - 七 金的 年 ,
怀着一百四十七年的回忆，一百四十七年的黄金岁月，

[lɪvd] ['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ɡroʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrni] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [hæd; həd]
lived only that her children might grow , as from eternity the Creator had
居住地 仅有的 那 她 孩子们 可能 生长 , 作为 从 永恒 这 创作者 有
[ˈdestɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡroʊ] ,
destined them to grow ,
注定 他们 到 生长 ,
她活着的唯一目的就是让她的孩子们茁壮成长，正如造物主从亘古以来就注定他们要成长的那样。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [raɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] .
in the full security of rights that are inalienable .
在 这 满的 安全 的 权利 那 是 不可剥夺的 .
在不可剥夺的权利的充分保障下。

[təˈdeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] ['kʌntri] [tɜːrnz][tuː; tə][juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Today our beloved country turns to us children of a later generation
今天 我们的 心爱 国家 转弯 到 我们 孩子们 的 一个 之后 一代
[ænd; ənd] [pliːdz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˌdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and pleads that we follow this generous impulse of nature ,
和 恳求 那 我们 跟随 这 慷慨的 冲动 的 自然 ,
今天，我们挚爱的祖国转向我们这些后代，恳求我们追随大自然这种慷慨的冲动。

[ænd; ənd] [ˈtæəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and tarry for the moment ,
和 焦油 为了 这 片刻 ,
稍作停留。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˈmæʊjənz][ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈsækrɪfaɪsɪz]
while she lives over again the thoughts and emotions and heroic sacrifices
尽管 她 生活 超过 再次 这 想法 和 情绪 和 英勇 牺牲
[ðæt] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .
that gave her birth .
那 给予 她 出生 .
她一遍又一遍地体验着孕育她生命的那些思想、情感和英勇牺牲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [nuː] [θɔːts] [ɔːr] [ʌnˈnoʊn] [ɪˈmæʊjənz] .
They were not new thoughts or unknown emotions .
他们 是 不是 新的 想法 或者 未知 情绪 .
这些并非新的想法或陌生的情感。

[æz; əz][dʒɑːn][ˈkwɪnsɪ][ˈædəmz][soʊ] [wel] [riˈmɑːkt]
As John Quincy Adams so well remarked
作为 约翰 昆西 亚当斯 所以 出色地 评论
正如约翰·昆西·亚当斯所精辟指出的那样

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] :
in his scholarly discourse on the Jubilee of the Constitution :
在 他的 学术性的 话语 在 这 禧年 的 这 宪法 :
在他关于宪法禧年的学术论述中：

“ [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈɹ; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [stɜ:ts]
“ **The Declaration of Independence and the Constitution of the United States**
“ 这 宣言 的 独立 和 这 宪法 的 这 团结的 各州
[ɑ:r; ər][pɑ:rts][ˈɹ; əv][wʌn][ˈkɑ:nstənt] [hʊəl] ,
are parts of one constant whole ,
是 部分 的 一 持续的 所有的 ;
《独立宣言》和《美国宪法》是一个整体的组成部分，两者密不可分。

[ˈfʌʊndɪd] [ə'pɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θi:əri] [ˈɹ; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [ðen] [nu:] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]
founded upon one and the same theory of government , then new not as a
创立 之上 一 和 这 相同的 理论 的 政府 , 然后 新的 不是 作为 一个
[θi:əri] ,
theory ,
理论 ;
它建立在同一种政府理论之上，而当时它并非一种新的理论。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ˈɹ; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
for it had been working itself into the mind of man for many ages ,
为了 它 有 到过 在职的 本身 进入 这 头脑 的 男人 为了 许多 年龄 ;
因为这种观念已经在人类思想中潜移默化了许多世纪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] .
but it had never before been adopted by a great nation .
但 它 有 绝不 前 到过 已采用 经过 一个 伟大的 国家 ;
但此前从未有大国采用过这种做法。

“ [ˈmoʊzəs] , [æz; əz] [ˈnær,etɪd] [ɪn] [,dʒu:tə'rɒnəmi] , [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ˈɪzriəl] :
“ **Moses , as narrated in Deuteronomy , had charged the judges in Israel :**
“ 摩西 , 作为 旁白 在 申命记 , 有 带电 这 法官 在 以色列 :
“正如《申命记》中所记载，摩西曾嘱咐以色列的士师们：

“ [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [ˈɹ; əv] [ˈpɜ:sənz] ; [ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [wel]
“ **There shall be no difference of persons ; you shall hear the little as well**
“ 那里 将 是 不 不同之处 的 人 ; 你 将 听到 这 小的 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ;
as the great ;
作为 这 伟大的 ;
“人与人之间不应有差别；你们要听从卑微者以及伟人的话；

[ˈni:ðər] [jæl; jəl][ju:; jʊ] [rɪ'spekt] ['eni] ['mænz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɹ; əv]
neither shall you respect any man's person , because it is the judgment of
两者都不 将 你 尊重 任何 男人的 人 , 因为 它 是 这 判断 的
[gɑ:d] .
God :
上帝 ;
你们不可偏袒任何人，因为这是神的审判。

“ [ˈæɹɪstɔ:tɪl] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðæt] , “ [ðə; ði] [stɜ:t] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:(ə)n][fɔ:r; fər]
“ **Aristotle had taught that , “ the State is not merely an institution for**
“ 亚里士多德 有 教授 那 , “ 这 状态 是 不是 仅仅 一个 机构 为了
[rɪ'presɪŋ] [vaɪs] ,
repressing vice ,
压制 副 ;
亚里士多德曾教导说：“国家不仅仅是镇压罪恶的机构，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [fɔ:rɪ'meɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ˈɹ; əv][hju:'mænətɪ] .
but a necessary formation for the full development of humanity .
但 一个 必要的 形成 为了 这 满的 发展 的 人类 ;
但这是人类全面发展所必需的条件。

” [ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnə] [ˈtʃɑ:rtər] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [tru:] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][iˈkwɑ:ləti][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
” **In the Magna Charter the germ of true liberty and equality is seen in the**
” 在这 麦格纳 宪章 这 细菌 的 真的 自由 和 平等 是 已见 在 这
[pledʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] :
pledges of the king to his people :
承诺 的 这 国王 到 他的 人们 :

《大宪章》中， 国王对人民的承诺体现了真正自由和平等的萌芽：

” [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][set] [fɔ:rθ] [ə'genst] [ˈeni] [ˈfri:mən] , [nɔ:r][send] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
” **We will not set forth against any freeman , nor send against him ,**
” 我们 将要 不是 放 前进 反对 任何 弗里曼 , 也不 发送 反对 他 ,
“我们不会出兵攻击任何自由人， 也不会派人去攻击他，

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
unless by the lawful judgment of his peers and by the law of the land ;
除非 经过 这 合法的 判断 的 他的 同龄人 和 经过 这 法律 的 这 土地 ;
除非经其同侪的合法审判和国家法律规定；

[tu:; tə][noʊ][wʌn] [wɪl] [wi:; wi] [sel] , [tu:; tə][noʊ][wʌn] [wɪl] [wi:; wi] [rɪˈfju:z] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [ˈraɪt] [ɔ:r][ˈdʒʌstɪs] .
to no one will we sell , to no one will we refuse or delay right or justice .
到 不 一 将要 我们 卖 , 到 不 一 将要 我们 拒绝 或者 延迟 正确的 或者 正义 .
我们绝不向任何人出售权利或公正， 我们绝不拒绝或拖延对任何人的公正或正义。

” [ðə; ði] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈkaʊnslz] , [ðə; ði][ˈmɪləteri][ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði] [ˈɡɪldz] ,
” **The mediæval councils , the military orders , the guilds ,**
” 这 中世纪 议会 , 这 军队 订单 , 这 公会 ,
“中世纪的议会、军事修会、行会，

[ˈfa:lʊsd] [ˈsentʃəriz] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] [ˈfa:ðəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
followed centuries after by the contract of the Pilgrim Fathers made in the cabin
随后 几个世纪 后 经过 这 合同 的 这 朝圣 父亲们 制成 在 这 舱
[ʌv; əv][ðə; ði] ” [ˈmeɪˌflaʊər] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ” [ˈklʌvənəntɪd] [ænd; ənd][kəmˈbaɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:]
of the “ Mayflower ” in which they “ covenanted and combined themselves into
的 这 ” 五月花号 ” 在 哪个 他们 ” 立约的 和 合并 他们自己 进入
[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbetər] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˌprezərˈveɪ(ə)n] ,
a civil body politic for their better order and preservation ,
一个 民用 身体 政治 为了 他们的 更好的 命令 和 保存 ,
几个世纪后，清教徒先辈们在“五月花号”船舱内签订了契约， 他们“立约并联合起来， 组成一个公民政治团体， 以求更好地维护自身秩序和生存”。

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
” **as well as the**
” 作为 出色地 作为 这
以及

[ˌpi: ˈdʒi:][ˈfaɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]
[第5页]

[ˈtʃɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:vɪdəns] [plænˈteɪnɪz] , [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] ,
charters of the Providence Plantations , of Virginia , and of Maryland ,
包机 的 这 普罗维登斯 种植园 , 的 弗吉尼亚州 , 和 的 马里兰州 ,
弗吉尼亚州普罗维登斯种植园和马里兰州普罗维登斯种植园的特许状，

[hæd; həd] [əˈklʌstəmd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪnt][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][kəmˈpækt][ænd; ənd]
had accustomed the people to joint action of mutual compact and
有 习惯 这 人们 到 联合的 行动 的 相互的 袖珍的 和
[dɪˈlɪbəreɪt] [əˈɡri:mənt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] ,
deliberate agreement in defense of liberty and justice which ,
商榷 协议 在 防御 的 自由 和 正义 哪个 ,
使人民习惯于通过相互契约和深思熟虑的协议采取联合行动来捍卫自由和正义，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [diˈmɑ:kɹəsi] .
after all , is the mother of democracy .
后 全部 , 是 这 母亲 的 民主 .

毕竟，它是民主之母。

[waɪl] [ðə; ði] [sku:l'men] , [wið; wiθ] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz] - [telz] [ju: 'es] , [tɔ:t] **While the schoolmen , with scarcely an exception , as Sidwick tells us , taught**
尽管 这 学者 , 和 几乎 一个 例外 , 作为 - 讲述 我们 , 教授
[ðæt] ,
that ,
那 ,

正如西德威克所说，几乎所有经院学者都教导说：

“ [gʌvənmənts] [diˈraɪv] [ðer; ðər][dʒʌst] [ˈpau̯əz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənd] . ”
“ **governments derive their just powers from the consent of the governed .** ”
“ 政府 派生 他们的 只是 权力 从 这 同意的 的 这 受统治 . ”
“政府的正当权力，来源于被统治者的同意。”

“ [ˈevri] [kəˈnstriːtʃn] , ” [sez] [ˈnikələs] [ʌv; əv][ˈkju:zə] , [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔ:r] **Every constitution ,” says Nicholas of Cusa , three and a half centuries before**
“ 每一个 宪法 , ” 说道 尼古拉斯 的 库萨 , 三 和 一个 一半 几个世纪 前
[ðə; ði] [dekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
the Declaration of Independence ,
这 宣言 的 独立 ,
“每部宪法,”尼古拉·库萨在《独立宣言》发表三个半世纪前说道。

“ [ɪz] [ˈru:tɪd] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔ:l] [ænd; ənd][ˈkæna:t] [bi; bi][ˈvælɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɒntrəˈdɪkts] [aɪ ˈti:] . ”
“ **is rooted in natural law and cannot be valid if it contradicts it .** ”
“ 是 根 在 自然的 法律 和 不能 是 有效的 如果 它 矛盾 它 . ”
“它根植于自然法，如果与自然法相抵触，就不能有效。”

“ [sɪns] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [fri:] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , ” [hi; hi] [kənˈtɪnju:z] , “ [ɔ:l] [gʌvənmənt] ,
“ **Since all are free by nature ,” he continues ,” all government ,**
“ 自从 全部 是 自由的 经过 自然 , ” 他 继续 , ” 全部 政府 ,
“既然人人天生自由,”他继续说道，“那么所有政府，

[ˈweðər] [baɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [prɪns] ,
whether by written law or a prince ,
无论 经过 书面 法律 或者 一个 王子 ,
无论是通过成文法还是君主的旨意，

[ɪz] [berɪst] [ˈsoʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
is based solely on the agreement and consent of the subject .
是 基于 仅 在 这 协议 和 同意的 的 这 主题 .
完全基于当事人的同意和认可。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [men][ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈpaʊəf(ə)l][ænd; ənd] [fri:] ,
For if by nature men are equally powerful and free ,
为了 如果 经过 自然 男人 是 同样地 强大的 和 自由的 ,
因为如果人类天生就拥有同等的力量和自由，

[tru:] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][kæn; kən][bi; bi] [rˈstæblɪft] [ˈoʊnli][baɪ]
true and ordered power in the hands of one can be established only by
真的 和 订购 力量 在 这 双手 的 一 能 是 已确立的 仅有的 经过
[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the election and consent of the others ,
这 选举 和 同意的 的 这 其他的 ,
只有通过其他人的选举和同意，才能在一人手中建立起真正有序的权力。

[dʒʌst][æz; əz] [ɔ:l] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [rˈstæblɪft] [baɪ] [kən'sent] . ”
just as law also is established by consent . ”
只是 作为 法律 还 是 已确立的 经过 同意 . ”
正如法律也是通过双方同意而确立的一样。”

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz] [kɪr] , [ˈðerfɔːr] , ” [hiː hi] [ædz] ,
“ It is clear , therefore , ” he adds ,
“ 它 是 清除 , 所以 , ” 他 添加 ,
“ 因此, 这一点很明显, ”他补充道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [kənstɪtˈjuːʃnz] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ˈtæsɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest]
“ that the binding validity of all constitutions is based on tacit and expressed
“ 那 这 结合 有效性 的 全部 宪法 是 基于 在 默契 和 表达
[əˈɡri:mənt] [ænd; ənd] [kənˈsent] .
agreement and consent .
协议 和 同意 .
“所有宪法的约束力都基于默示和明示的协议和同意。

“ [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ɪn] - [ðæt] “ [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz]
“ And although Elizabeth had asserted in 1585 that “ kings and princes
“ 和 虽然 伊丽莎白 有 断言 在 - 那 “ 国王 和 王子们
[ˈsɑːvrɪn] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] ,
sovereign owe their homage and service only to Almighty God ,
主权 欠 他们的 尊敬 和 服务 仅有的 到 全能者 上帝 ;
尽管伊丽莎白一世在1585年曾断言“君主和王子只应向全能的上帝效忠和服务”,

“ [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv]
“ and James defended the Divine Right of Kings , and the University of
“ 和 詹姆斯 辩护 这 神圣的 正确的 的 国王 ; 和 这 大学 的
[ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ;
詹姆斯捍卫了君权神授, 并支持剑桥大学。

[ɪn] [ɪts] [əˈdres] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] , [hæd; həd] [dɪˈkledɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd]
in its address to Charles II , had declared that they believed and maintained
在 它是 地址 到 查尔斯 二 , 有 声明 那 他们 相信 和 维持
在致查理二世的信中, 他们宣称他们相信并坚持

[ˌpiːˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] “ [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋz] [dɪˈraɪv] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈtaɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɡɑːd] ,
that “ our kings derive not their title from the people but from God ,
“ 那 “ 我们的 国王 派生 不是 他们的 标题 从 这 人们 但 从 上帝 ;
“
“
“
“我们的君王并非来自人民, 而是来自上帝”,

“ [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] “ [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] , [ˈbeləmiːn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈboʊldli] , [æz; əz] [sɜːr]
“ Defenders of Liberty “ were not wanting , Bellarmine declaring boldly , as Sir
“ 后卫 的 自由 “ 是 不是 想要 , 贝拉明 声明 大胆地 , 作为 先生
[ˈrɑːbərt] [ˈfɪlmɜː] [telz] [juːˈes] ,
Robert Filmer tells us ,
罗伯特 电影人 讲述 我们 ;
正如罗伯特·菲尔默爵士告诉我们的那样, 贝尔明大胆地宣称, “自由的捍卫者”并不缺乏。

[ðæt] “ [ˈsekjələr] [ɔːr] [ˈsɪv(ə)] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [baɪ] [men] ;
that “ secular or civil power is instituted by men ;
“ 那 “ 世俗 或者 民用 力量 是 已设立 经过 男人 ;
“世俗或民事权力是由人建立的;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ənˈles] [ðeɪ] [brɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [prɪns] .
it is in the people unless they bestow it on a prince .
它 是 在 这 人们 除非 他们 赐给 它 在 一个 王子 ；
它属于人民，除非他们将其赐予君主。

[ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌltɪtuːd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
This power is immediately in the whole multitude as in the subject of it .
这 力量 是 立即地 在 这 所有的 民众 作为 在 这 主题 的 它 ；
这种力量既存在于全体民众之中，也存在于民众本身之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lɔː] ,
For this power is in the Divine Law ,
为了 这 力量 是 在 这 神圣的 法律 ；
因为这种力量源于神圣的法则。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lɔː] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈpaʊər] [tuː; tə][noʊ][pərˈtɪkjələr] [men] ;
but the Divine Law hath given this power to no particular men ;
但 这 神圣的 法律 有 给定 这 力量 到 不 特别的 男人 ；
但神圣的律法并未将此权力赋予任何特定的人；

[ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːzətɪv] [lɔː] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
if the positive law be taken away ,
如果 这 积极的 法律 是 已采取 离开 ；
如果实证法被废除，

[ðer; ðər][ɪz][left][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] ([huː] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl]) [wʌn] [ˈræðər]
there is left no reason why amongst a multitude (who are equal) one rather
那里 是 左边 不 原因 为什么 在 一个 民众 (WHO 是 平等的) 一 相当
[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][rest] .
than another should bear rule over the rest .
比 其他 应该 熊 规则 超过 这 休息 ；
既然人人平等，就没有理由让其中一人而非另一人统治其他人。

[ˈpaʊər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə][wʌn][məɪn][ɔːr][tuː; tə] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv]
Power is given by the multitude to one man or to more by the same law of
力量 是 给定 经过 这 民众 到 一 男人 或者 到 更多的 经过 这 相同的 法律 的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ；
根据自然规律，权力可以由多数人赋予一个人或多人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ˈkæɪnɑːt][ˈeksərsaɪz] [ðɪs] [ˈpaʊər] ,
for the commonwealth cannot exercise this power ,
为了 这 联邦 不能 锻炼 这 力量 ；
因为联邦政府不能行使这项权力，

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][sʌm; səm][wʌn][məɪn][ɔːr][sʌm; səm] [fjuː] .
therefore it is bound to bestow it upon some one man or some few .
所以 它 是 边界 到 赐给 它 之上 一些 一 男人 或者 一些 很少 ；
因此，它必然会赐予某个人或少数人。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə][ɔːrˈdeɪn][ˈoʊvər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]
It depends upon the consent of the multitude to ordain over themselves a
它 取决于 之上 这 同意 的 这 民众 到 授职 超过 他们自己 一个
[kɪŋ] [ɔːr][ˈkɑːns(ə)][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmædʒɪstrɪts] .
king or consul or other magistrates .
国王 或者 领事 或者 其他 地方法官 ；
是否选举国王、执政官或其他官员来统治自己，取决于民众的同意。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [kɔːz] ,
And if there be a lawful cause ,
和 如果 那里 是 一个 合法的 原因 ；
如果存在合法理由，

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [mei] [tʃeindʒ] [ðə; ði] ['kiŋdəm] ['Intu:][æŋ; əŋ][,æri'sta:krəsi][ɔ:r] [dri'ma:krəsi] .
the multitude may change the kingdom into an aristocracy or democracy .
这 民众 可能 改变 这 王国 进入 一个 贵族 或者 民主 .
民众可能会将王国转变为贵族制或民主制。

” [ði:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd][i'məʊfənz] , [ik'sprest] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [ik'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtə-z] ,
” **These thoughts and emotions , expressed and re - expressed by the writers** ,
” 这些 想法 和 情绪 , 表达 和 关于 - 表达 经过 这 作家 ,
[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['lidə] [ʌv; əv][ðer; ðər][deɪ] ,
philosophers and political leaders of their day ,
哲学家 和 政治的 领导人 的 他们的 天 ,
“这些思想和情感，由当时的作家、哲学家和政治领袖反复表达和重申，

[hæd; həd] [si:pt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['eidʒɪz][,ʌn'æktʃuertiɪd] , [mɪr] [θi:mz] [fɔ:r; fər][,ækə'demɪk]
had seeped down through the ages unactuuated , mere themes for academic
有 渗出 向下 通过 这 年龄 未启动的 , 仅仅 主题 为了 学术的
[,spekju'leiʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
千百年来，这些未经实践的观念一直潜移默化地流传下来，仅仅成为学术推测的主题。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪltərd] ['Intu:][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][səʊlz][ʌv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] , [jet] ['tru:li] [greɪt] [men]
until they filtered into the minds and souls of those simple , yet truly great men
直到 他们 过滤 进入 这 思想 和 灵魂 的 那些 简单的 , 然而 真的 伟大的 男人
,
,
,
直到它们渗入那些平凡却真正伟大的人的思想和灵魂之中。

[hu:] , [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [,ɪndɪ'pendəns] ,
who , in signing the Declaration of Independence ,
WHO , 在 签名 这 宣言 的 独立 ,
,
签署《独立宣言》的人，

[geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][wi:; wi][səʊ] ['raɪtʃəli] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['ʌvɪŋli] [sɜ:rɪv] .
gave birth to the nation we so rightfully cherish and so lovingly serve .
给予 出生 到 这 国家 我们 所以 理所当然地 珍惜 和 所以 深情地 服务 .
孕育了我们无比珍视、无比热爱并竭力服务的这个国家。

[[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]
[第7页]

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['henri] [li:] , ['deɪtɪd] [meɪ] [eɪt] , - , ['dʒefərsən] ,
In a letter to his friend Henry Lee , dated May 8 , 1825 , Jefferson ,
在 一个 信 到 他的 朋友 亨利 李 , 日期 可能 8 , - , 杰斐逊 ,
在1825年5月8日写给他的朋友亨利·李的一封信中，杰斐逊写道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][,kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][held] ,
as if in confirmation of what we have just held ,
作为 如果 在 确认 的 什么 我们 有 只是 握住 ,
仿佛是为了印证我们刚才所坚持的，

[noʊts] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [,ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] “ [nɑ:t][tu:; tə]
notes that the object of the Declaration of Independence was “ not to
笔记 那 这 目的 的 这 宣言 的 独立 曾是 “ 不是 到
[faɪnd][aʊt] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
find out new principles ,
寻找 出去 新的 原则 ,
指出《独立宣言》的目的“不是为了发现新的原则，

[ɔːr] [nuː] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
or new arguments , never before thought of ,
或者 新的 论点 , 绝不 前 想法 的 ,

或者提出以前从未想过的新论点，

[nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [sed] ;
not merely to say things which had never before been said ;
不是 仅仅 到 说 事物 哪个 有 绝不 前 到过 说 ;

不仅仅是说一些以前从未说过的话；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [mænˈkaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [tɜːrmz] [soʊ]
but to place before mankind the common sense of the subject in terms so
但 到 地方 前 人类 这 常见的 感觉 的 这 主题 在 条款 所以
[pleɪn] [ænd; ənd] [fɜːrm] [æz; əz] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðer; ðər] [əˈsent] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
plain and firm as to command their assent and to justify ourselves in
清楚的 和 公司 作为 到 命令 他们的 同意 和 到 证明合法 我们自己 在
[ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [stænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] .
the independent stand we are compelled to take .
这 独立的 站立 我们 是 被迫 到 拿 .

但要用如此清晰、如此坚定的语言，将这一问题的常识摆在人类面前，以赢得他们的认同，并证明我们自己所采取的独立立场是正当的。

[ˈniːðər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɔːr] [ˈsentɪmənt] , [nɔːr] [jet] [ˈkɑːpɪd] [frəm; frəm] [ˈeni]
Neither aiming at originality of principle or sentiment , nor yet copied from any
两者都不 瞄准 在 独创性 的 原则 或者 情绪 , 也不 然而 复制 从 任何
[pərˈtɪkjələr] [ɔːr] [ˈpriːviəs] [ˈraɪtɪŋ] ,
particular or previous writing ,
特别的 或者 以前的 写作 ,

既不追求原则或情感上的原创性，也没有抄袭任何特定的或先前的作品。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] ,
it was intended to be an expression of the American mind ,
它 曾是 故意的 到 是 一个 表达 的 这 美国人 头脑 ,
它旨在表达美国人的思想，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ]
and to give to that expression the proper tone and spirit called for by
和 到 给 到 那 表达 这 恰当的 语气 和 精神 称为 为了 经过
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

并赋予该表达以符合场合所需的恰当语气和精神。

[ɔːl] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [rests] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈweðər]
All its authority rests then on the harmonizing sentiments of the day , whether
全部它是 权威 休息 然后 在 这 和谐 情感 的 这 天 , 无论
[ɪkˈsprest] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
expressed in conversation ,
表达 在 对话 ,

因此，它的所有权威都建立在当时和谐的情感之上，无论这种情感是通过谈话表达出来的。

[ɪn] [ˈletərz] , [ˈprɪntɪd] [ˈeseɪz] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [raɪt] , [æz; əz] [ˈæɪrɪˌstɔːtl] ,
in letters , printed essays , or in the elementary books of public right , as Aristotle ,
在 信件 , 打印 散文 , 或者 在 这 初级 图书 的 民众 正确的 , 作为 亚里士多德 ,
在信件、印刷文章或公共权利基础书籍中，如亚里士多德所言，

[ˈsɪsərəu] , [ˈlɑːk] , [ˈsaɪdni] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Cicero , Locke , Sidney , etc .
西塞罗 , 洛克 , 西德尼 , ETC .
西塞罗、洛克、西德尼等。

” [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'merɪkən] [maɪnd] , [ðæt] , [ə'mɪd]['prɔ:bləms] [vekst] [ænd; ənd] ['θɪəri:z]
” **What** , **then** , **was** **this American mind** , **that** , **amid problems vexed** **and** **theories**
” 什么 , 然后 , 曾是 这 美国人 头脑 , 那 , 之中 问题 烦恼 和 理论
[ˈverɪd] ,
varied ,
多种多样 ,

那么，在诸多棘手问题和各种理论之中，这种美国人的思维方式究竟是什么呢？

[hæd; həd] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [frʌm; frəm]
had sifted the wisdom and folly of the past , **discerning the true from**
有 筛过的 这 智慧 和 蠢事 的 这 过去的 , 有洞察力 这 真的 从
[ðə; ði] [fɔ:ls] ,
the false ,
这 错误的 ,
他已甄别过往的智慧与愚昧，辨别真伪。

[ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ʌv; əv] [wɪt] , ” ['dʒefərsən] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]
the good from the evil , **and “ of which , ” Jefferson was pleased to**
这 好的 从 这 邪恶的 , 和 “ 的 哪个 , ” 杰斐逊 曾是 高兴 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
从邪恶中辨别善，而杰斐逊欣然说道：“其中.....”

” [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
” **the Declaration of Independence was intended to be an expression ?**
” 这 宣言 的 独立 曾是 故意的 到 是 一个 表达 ?
《独立宣言》的目的是表达什么？

” [ænd; ənd] [wʌt] , [ə'gen] ,
” **And what , again** ,
” 和 什么 , 再次 ,
“还有，再说一遍，

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['prɔ:pər] [tu:n] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ” [ðæt] [ðə; ði]
was “ the proper tone and spirit called for by the occasion ” that the
曾是 “ 这 恰当的 语气 和 精神 称为 为了 经过 这 场合 ” 那 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Declaration of Independence was to give to this expression of the American
宣言 的 独立 曾是 到 给 到 这 表达 的 这 美国人
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

《独立宣言》是否以“当时场合所需的恰当语气和精神”来表达美国人民的思想？

[, [pi: 'dʒi:] [ert]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [hu:z] [ju'nɑɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] ['faʊndɪd]
If we look more closely at the type of men whose united action founded
如果 我们 看 更多的 密切 在 这 类型 的 男人 谁 团结的 行动 创立
[ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fa:r] [tu:; tə] [si:k] .
our nation the answer to this question will not be far to seek .
我们的 国家 这 回答 到 这 问题 将要 不是 是 远的 到 寻找 .
如果我们仔细研究一下那些团结一致缔造我们国家的先贤们，这个问题的答案就不难找到了。

[ðeɪ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [tə'deɪ] , [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['ɪməgrənts] [ɔ:r][ðə; ði] [r'mi:diət]
They , like many of us here today , were either immigrants or the immediate
他们 , 喜欢 许多 的 我们 这里 今天 , 是 任何一个 移民 或者 这 即时
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] ['ɪməgrənts] .
descendants of immigrants .
后代 的 移民 .

他们和今天在座的许多人一样，要么是移民，要么是移民的直系后裔。

[ðeɪ] ['dɪfəd] [ɪn][ɔ:ridʒɪn] , [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] , [ɪn] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [kri:d] .
They differed in origin , in education , in race , and in creed .
他们 不同 在 起源 , 在 教育 , 在 种族 , 和 在 信条 .
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:pəlz] .
of their peoples .
的 他们的 人民 .

他们的出身、教育程度、种族和信仰各不相同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [trə'dɪnɪz] , [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] [ænd; ənd]
They had the traditions , the affections , the prejudices of their times and
他们 有 这 传统 , 这 情感 , 这 偏见 的 他们的 时代 和
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:pəlz] .
of their peoples .
的 他们的 人民 .

他们拥有他们那个时代和他们那个民族的传统、情感和偏见。

[jet] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [hoʊm][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
Yet in common they had left home and country ,
然而 在 常见的 他们 有 左边 家 和 国家 ,
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:pəlz] .
was to come .
曾是 到 来 .

然而，他们共同的遭遇是：他们都离开了家乡和祖国。

[led][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔ:r][æn; ən][aɪ'di:əl][ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][ðæt]
led on by a vision or an ideal that made a fitting basis for the union that
引领 在 经过 一个 想象 或者 一个 理想的 那 制成 一个 配件 基础 为了 这 联盟 那
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 .

以某种愿景或理想为指引，为即将到来的联盟奠定了合适的基础。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'fi:t] [sɪvələ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt][laɪf] [ə'nu:] ,
They would break away from an effete civilization ; they would start life anew ,
他们 会 休息 离开 从 一个 颓废的 文明 ; 他们 会 开始 生活 重新 ,
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ;
their own conscience ;
他们的 自己的 良心 ;

他们将脱离颓废的文明；他们将重新开始生活。

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ʌn'dʒʌst] [lɔ:z] ;
freed from the tyranny of unjust laws ;
自由 从 这 暴政 的 不公正 法律 ;
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ;
their own conscience ;
他们的 自己的 良心 ;

摆脱了不公正法律的暴政；

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðer; ðər][gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]
they would enjoy liberty to worship their God according to the dictates of
他们 会 享受 自由 到 崇拜 他们的 上帝 根据 到 这 规定 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ;
their own conscience ;
他们的 自己的 良心 ;

他们将享有按照自己良心的指示敬拜上帝的自由；

[ðeɪ] [wʊd] ['eksəsaɪz] , [wɪ'dʌʊt] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ɪntər'fɪərəns] , [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
they would exercise , without unwarranted interference , their natural and
他们 会 锻炼 , 没有 毫无根据的 干涉 , 他们的 自然的 和
[ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
inalienable right to the pursuit of happiness .
不可剥夺的 正确的 到 这 追逐 的 幸福 .

他们将不受不当干涉地行使追求幸福的自然且不可剥夺的权利。

[ˈkrɔːsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪndz]
Crossing , as they did , the same unknown seas , buffeted by the same winds
十字路口 , 作为 他们 做过 , 这 相同的 未知 海域 , 颠簸 经过 这 相同的 风
[ænd; ənd] [weɪvz] ,
and waves ,
和 波浪 ,

他们像往常一样，横渡同样的未知海域，遭受同样的风浪冲击。

[ˈklʌmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˈkʌltɪvɪtɪd] , [ðoʊ] [nɑːtɪ][ɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [ˈɹɔːz] , [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəlɪz] ,
coming to the same uncultivated , though not inhospitable shores , their difficulties ,
未来 到 这 相同的 未开垦的 , 尽管 不是 不宜居住的 海岸 , 他们的 困难 ,
[ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
their interests ,
他们的 兴趣 ,

来到同一片未开垦但并非荒凉的海岸，他们面临着各自的困难，各自的利益，

[ðer; ðər] [ˈkaːmən] [foʊ] , [druː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhelpflnəs] , [ɪn][juˈnaɪtɪd] [ˈentərpraɪz] ,
their common foe , drew them together in mutual helpfulness , in united enterprise ,
他们的 常见的 敌人 , 画 他们 一起 在 相互的 乐于助人 , 在 团结的 企业 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkaːmən] [dɪˈfens] .
and in common defense .
和 在 常见的 防御 .

共同的敌人让他们团结起来，互相帮助，共同奋斗，共同防御。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ðʌs] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər]
Thus they came to know one another ; thus they learned to bear with one another
因此 他们 来了 到 知道 一 其他 ; 因此 他们 学习 到 熊 和 一 其他
;
;
;
;

他们就这样彼此认识了；他们就这样学会了彼此包容；

[ðʌs] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʌlərəns] ,
thus they grew to love one another ; and understanding , and tolerance ,
因此 他们 生长 到 爱 一 其他 ; 和 理解 , 和 宽容 ,

于是，他们彼此相爱；理解和宽容，

[ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] .
and brotherly love developed the American mind .
和 兄弟般的 爱 发达 这 美国人 头脑 .

兄弟之爱塑造了美国人的思想。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [əˈrouz] , [ɪn][ˈprɑːpər][toʊn][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself]
So that , when the occasion arose , in proper tone and spirit , it expressed itself
所以 那 , 什么时候 这 场合 出现 , 在 恰当的 语气 和 精神 , 它 表达 本身
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
in the immortal
在 这 不朽

因此，当时机成熟时，它便以恰当的语气和精神，在不朽的.....中表达出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [ˈsɔːlvd] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Declaration of Independence that solved the speculative problems of the past ,
宣言 的 独立 那 已解决 这 推测性的 问题 的 这 过去的 ,

独立宣言解决了过去那些推测性的问题，

[sɪ'kjʊəd] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ɪts][ˈpiːp(ə)l] ,
secured full enjoyment of liberty for its people ,
安全 满的 享受 的 自由 为了 它是 人们 ,
保障了人民充分享有自由,

[ænd; ənd] [geɪv] [hoʊp][ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and gave hope and inspiration to all mankind and for all time .
和 给予 希望 和 灵感 到 全部 人类 和 为了 全部 时间 .
并为全人类、为所有时代带来了希望和鼓舞。

[ænd; ənd][æɪ; əl][wiː; wi][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɡɪft] ?
And shall we mar the beauty of her gift ?
和 将 我们 马尔 这 美丽 的 她 礼物 ?
难道我们要玷污她这份珍贵的礼物吗?

[æɪ; əl][wiː; wi] , [fə'getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['entərpraɪz] , ['aʊər; ɑːr]
Shall we , forgetting our common interests , our common enterprises , our
将 我们 , 遗忘 我们的 常见的 兴趣 , 我们的 常见的 企业 , 我们的
['kɑːmən] [foʊz] ,
common foes ,
常见的 敌人 ,
我们是否应该忘记我们的共同利益、共同事业和共同敌人?

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪ'sen(ə)l] [fɔːr; fər][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
destroy the unity of purpose and of action that is essential for individual
破坏 这 统一 的 目的 和 的 行动 那 是 基本的 为了 个人
[ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl][praː'sperəti] ?
and national prosperity ?
和 国家的 繁荣 ?
破坏对个人和国家繁荣至关重要的目标和行动的统一性?

[æɪ; əl][wiː; wi] , [baɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [baɪ] [ɪn'tɔːlərəns] [ænd; ənd][ˈheɪrɪd] , ['sʌli] [ðə; ði][ˈlʌstər] [ʌv; əv]
Shall we , by misunderstanding , by intolerance and hatred , sully the luster of
将 我们 , 经过 误解 , 经过 不容忍 和 仇恨 , 玷污 这 光泽 的
['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] ,
our heritage ,
我们的 遗产 ,
难道我们要因误解、偏执和仇恨而玷污我们遗产的光辉吗?

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv] ['brʌðərhuːd] ?
breaking the bondage of brotherhood ?
打破 这 束缚 的 兄弟情 ?
打破兄弟情谊的束缚?

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [trʌst] .
Ours is a most responsible trust .
我们的 是 一个 最多 负责的 相信 .
我们是一家非常负责的信托机构。

[wiː; wi][mʌst; məst][hænd][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪn'tækt] .
We must hand it down to posterity sacred and intact .
我们 必须 手 它 向下 到 后人 神圣 和 完好无损的 .
我们必须将它神圣而完整地传承给后代。

['kæpɪt(ə)l][mʌst; məst] [meɪk] [truːs] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ; ['leɪbər][mʌst; məst] [meɪk] [pækt][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ;
Capital must make truce with labor ; labor must make pact with capital ;
首都 必须 制作 休战 和 劳动 ; 劳动 必须 制作 协议 和 首都 ;
资本必须与劳动达成妥协; 劳动必须与资本达成协议;

[iːtʃ] [mʌst; məst] ['meʒər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
each must measure even in the scales of justice .
每个 必须 措施 甚至 在 这 秤 的 正义 .
每个人都必须在正义的天平上达到公平的境界。

[ðə; ði] [raɪts] — [ɪn'eiɪənəb(ə)l] [raɪts] — [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]
The rights — inalienable rights — of man to life , liberty and the pursuit of
这 权利 — 不可剥夺的 权利 — 的 男人 到 生活 , 自由 和 这 追逐 的
[ˈhæpɪnəs] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'frɪndʒd] .
happiness , must not be infringed .
幸福 , 必须 不是 是 侵权 .

人的生命权、自由权和追求幸福的权利——不可剥夺的权利——不容侵犯。

[ðə; ði] [raɪts] — ['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪvɪk] [raɪts] — [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
The rights — natural and civic rights — of property must not be denied .
这 权利 — 自然的 和 公民 权利 — 的 财产 必须 不是 是 否认 .
财产权——自然权利和公民权利——不容剥夺。

[klæs] ['predʒudɪsɪz] , [ˈreɪ(ə)l] [praɪd] , [ə'su:md] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm]
Class prejudices , racial pride , assumed superiority , must be dislodged from
班级 偏见 , 种族 自豪 , 假定 优势 , 必须 是 脱落 从
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,
the minds of men ,
这 思想 的 男人 ,

阶级偏见、种族自豪感和自以为是的优越感必须从人们的头脑中根除。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] ['fʌŋk(ə)n] [ænd; ənd] ['i'kwɑ:ləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [bi:; bi]
that justice may function and equality and the dignity of human nature be
那 正义 可能 功能 和 平等 和 这 尊严 的 人类 自然 是
[sə'steɪnd] .
sustained .
持续 .

使正义得以伸张，使平等和人性的尊严得以维护。

[ðə; ði] [hoʊm] [mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪf,gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['sæŋktəti] [prɪ'zɜ:rv] ,
The home must be safeguarded , and its sanctity preserved ,
这 家 必须 是 受保护的 , 和 它是 圣洁 保存完好 ,
必须保护家园，维护其神圣性。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [grəʊ] — [æz; əz] ['neɪtʃər] ['destɪnd] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
that our children be protected and grow — as nature destined them to
那 我们的 孩子们 是 受保护 和 生长 — 作为 自然 注定 他们 到
[grəʊ] — [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [ænd; ənd][mæn] .
grow — in wisdom and grace before God and man .
生长 — 在 智慧 和 优雅 前 上帝 和 男人 .

愿我们的孩子得到保护，并按照自然规律成长，在上帝和世人面前拥有智慧和优雅。

[ðə; ði] [sku:l] — [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] — [fri:] [æz; əz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The school — the private and the public school — free as speech and the
这 学校 — 这 私人的 和 这 民众 学校 — 自由的 作为 演讲 和 这
[pres] [ɑ:r; ər] [fri:] — [mʌst; məst][bi:; bi]
press are free — must be
按 是 自由的 — 必须 是

学校——无论是私立学校还是公立学校——都必须享有言论自由和新闻自由。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [meɪ] [ʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,
encouraged that our citizens may understand the Constitution and our laws ,
鼓励 那 我们的 公民 可能 理解 这 宪法 和 我们的 法律 ,
令人欣慰的是，我们的公民能够理解宪法和法律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['fæklɪtɪz] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['bə:dənz]
and in the full development of their intellectual faculties realize the burdens
和 在 这 满的 发展 的 他们的 知识分子 学院 意识到 这 负担
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪvələdʒɪz][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] .
as well as the privileges of representative government .
作为 出色地 作为 这 特权 的 代表 政府 .

并在智力全面发展的过程中，认识到代议制政府的负担和特权。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
The church , the House of God , must have its place of respect ,
这 教会 , 这 房子 的 上帝 , 必须 有 它是 地方 的 尊重 ,
教堂，作为上帝的殿堂，必须受到尊重。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [meɪ] [kən'tɪnju:] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti]
that our children may continue moral and grow in reverence for authority
那 我们的 孩子们 可能 继续 道德 和 生长 在 尊敬 为了 权威
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] [lɔ:] .
and for the divine and human law .
和 为了 这 神圣的 和 人类 法律 .

愿我们的孩子继续保持道德品质，并在敬畏权威、敬畏神法和人法的心态中成长。

[æz; əz] ['hæmɪltən] [roʊt] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] :
As Hamilton wrote to Washington , on the occasion of his farewell address :
作为 汉密尔顿 写道 到 华盛顿 , 在 这 场合 的 他的 告别 地址 :
正如汉密尔顿在告别演说中写给华盛顿的那样：

“ [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [dɪspə'zɪnɪz] [wɪtʃ] [prə'məʊt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpɪnəs] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][mə'ræləti]
“ **In all those dispositions which promote political happiness , religion and morality**
” 在 全部 那些 性情 哪个 推动 政治的 幸福 , 宗教 和 道德
[ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [pra:ps] .
are essential props .
是 基本的 道具 .

“在所有促进政治幸福的倾向中，宗教和道德都是必不可少的支柱。

” [ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [wʊd] [send][tu:; tə][ju: 'es]
” **This , I take it , is the message our beloved country would send to us**
” 这 , 我 拿 它 , 是 这 信息 我们的 心爱 国家 会 发送 到 我们
[tə'der] .
today .
今天 .

我想，这就是我们挚爱的祖国今天想要传达给我们的信息。

[ðæt] [wi:; wi][bi:; bi][men][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [maɪnd] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
That we be men of American mind , the mind that expressed itself in the
那 我们 是 男人 的 美国人 头脑 , 这 头脑 那 表达 本身 在 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Declaration of Independence ,
宣言 的 独立 ,

我们要成为具有美国精神的人，这种精神体现在《独立宣言》中。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˈtɔ:lərəns] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [lʌv] ,
the mind that was born of understanding , tolerance , and brotherly love ,
这 头脑 那 曾是 出生 的 理解 , 宽容 , 和 兄弟般的 爱 ,
源于理解、宽容和博爱的心灵，

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪtət] [tu:; tə][seɪ] ,
the mind that didn't hesitate to say ,
这 头脑 那 没有 犹豫 到 说 ,
那颗毫不犹豫地說出这句话的心，

[ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈdɑːkjʊmənt][ðæt][geɪv][tuː; tə][juːˈes][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei](ə)n] ,
in the closing words of the great document that gave to us our nation ,
在这 结束 字 的 这 伟大的 文档 那 给予 到 我们 我们的 国家 ,
在赋予我们国家这一伟大文件的结尾处,

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈpɔːrt][ʌv; əv][ðɪs][ˌdekləˈreɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][rɪˈlaɪəns][ɑːn][ðə; ði][prəˈtekʃn]
“ **For the support of this declaration** , **with a firm reliance on the protection**
“ 为了 这 支持 的 这 宣言 , 和 一个 公司 依赖 在 这 保护
[ʌv; əv][drɪˈvaɪn][ˈprɑːvɪdəns] ,
of Divine Providence ,
的 神圣的 普罗维登斯 ,
“为了支持这项声明，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wiː; wi][ˈmjuːtʃuəli][pledʒ][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɜːtʃənz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
we mutually pledge to each other our lives , **our fortunes and our**
我们 相互 保证 到 每个 其他 我们的 生活 , 我们的 财富 和 我们的
[ˈseɪkrɪd][ˈɑːnər] .
sacred honor .
神圣 荣誉 .
我们彼此承诺以生命、财产和神圣的荣誉作为担保。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 11**]
” [页 -]

“[第 11 页]

[ə; eɪ][lɪst]
A LIST
一个 列表

清单

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈɔːrətəz] .
BOSTON MUNICIPAL ORATORS .
波士顿 市政 演说家 .

波士顿市政演说家。

[baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈəːnst] .
By C . W . ERNST .
经过 C . W . 恩斯特 .

作者：CW ERNST。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈɔːrətəz]
BOSTON ORATORS
波士顿 演说家

波士顿演说家

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] .
Appointed by the Municipal Authorities .
任命 经过 这 市政 当局 .

由市政当局任命。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][.ænə'vɜ:rsəri; .ænrɪ'vɜ:rsəri][.ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mæsəkər] , [mɑ:rt] [faɪv] , - .
For the Anniversary of the Boston Massacre , March 5 , 1770 .
为了 这 周年纪念日 的 这 波士顿 屠杀 , 行进 5 , - .
为纪念1770年3月5日波士顿惨案周年。

[naʊt] . — [ðə; ði] [fɪfθ] [.ʌv; əv] [mɑ:rt] [ɔ:'reɪjənz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hænsəm] ['kwɔ:rtəʊ] [ɪ'dɪʃnz] ,
Note . — The Fifth of March orations were published in handsome quarto editions ,
笔记 . — 这 第五 的 行进 演讲 是 已发布 在 英俊的 四开本 版本 ,
[naʊ] ['veri] [skers] ;
now very scarce ;
现在 非常 稀少 ;

注：《3月5日演说集》曾以精美的四开本出版，现在非常稀少；

[ɔ:'lsəʊ] [kə'lektɪd] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
also collected in book form in 1785 and again in 1807 .
还 集 在 书 形式 在 - 和 再次 在 - .
也分别于 1785 年和 1807 年以书籍形式出版。

[ðə; ði][ɔ:'reɪj(ə)n][.ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['wɔtɜːtaʊn] .
The oration of 1776 was delivered in Watertown .
这 演讲 的 - 曾是 发表 在 沃特敦 .
1776 年的演说是在沃特敦发表的。

- . — ['lʌv] , [dʒeɪmz] .
1771 . — Lovell , James .
- . — 洛弗尔 , 詹姆斯 .

1771.—洛弗尔，詹姆斯。

- . — ['wɒrən] , [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . [[tu:'tu:]]
1772 . — Warren , Joseph . [**2**]
- . — 沃伦 , 约瑟夫 . [**2**]

1772.—沃伦，约瑟夫。[2]

- . — [tʃɜ:rtʃ] , ['bendʒəməɪn] . [[bi:]]
1773 . — Church , Benjamin . [**B**]
- . — 教会 , 本杰明 . [**B**]

1773.—丘奇，本杰明。[B]

- . — ['hænkɔk] , [dʒɑ:n] . [[ə; eɪ]] [[tu:'tu:]]
1774 . — Hancock , John . [**A**] [**2**]
- . — 汉考克 , 约翰 . [一个] [**2**]

1774.—汉考克，约翰。[A][2]

- . — ['wɒrən] , [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
1775 . — Warren , Joseph :
- . — 沃伦 , 约瑟夫 .

1775.—沃伦，约瑟夫。

- . — ['θækɜː] , ['pi:tər] .
1776 . — Thacher , Peter .
- . — 撒切尔 , 彼得 .

1776.—撒切尔，彼得。

- . — [hɪtʃbɜːn] , ['bendʒəməɪn] .
1777 . — Hichborn , Benjamin .
- . — 希克伯恩 , 本杰明 .

1777.—希克伯恩，本杰明。

- . — [ˈɔːstən] , [ˈdʒɑːnəθən] [ˈwɪljəmz] .
1778 . — **Austin** , **Jonathan Williams** .
- . — 奥斯汀 , 乔纳森 威廉姆斯 .

1778.—奥斯汀，乔纳森·威廉姆斯。

- . — [ˈtuːdəɹ] , [ˈwɪljəm] .
1779 . — **Tudor** , **William** .
- . — 都铎王朝 , 威廉 .

1779.—威廉·都铎。

- . — [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈdʒɑːnəθən] , [dʒʌn] .
1780 . — **Mason** , **Jonathan** , **Jun** .
- . — 石匠 , 乔纳森 , 俊 .

1780.—梅森，乔纳森，小。

- . — [dɔːz] , [ˈtɒməs] , [dʒʌn] .
1781 . — **Dawes** , **Thomas** , **Jun** .
- . — 道斯 , 托马斯 , 俊 .

1781.—道斯，托马斯，小

- . — [ˈmaɪnət] , [dʒɔːrdʒ] [ˈrɪtʃərdz] .
1782 . — **Minot** , **George Richards** .
- . — 米诺特 , 乔治 理查兹 .

1782.—米诺特，乔治·理查兹。

- . — [welʃ] , [ˈtɒməs] .
1783 . — **Welsh** , **Thomas** .
- . — 威尔士语 , 托马斯 .

1783.—威尔士，托马斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] , [dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - .
For the Anniversary of National Independence , **July 4** , **1776** .
为了 这 周年纪念日 的 国家的 独立 , 七月 4 , - .

为纪念1776年7月4日国庆独立周年。

[noʊt] . — [ə; eɪ] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [kəˈleʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɔːˈreɪʃənz] [hæz; həz][nɑːt]
Note . — **A collected edition** , **or a full collection** , **of these orations has not**
笔记 . — 一个 集 版 , 或者 一个 满的 收藏 , 的 这些 演讲 有 不是
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

注：这些演讲还没有汇编成册或完整合集。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrətəz] , [æz; əz] [əˈfɪʃəli] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
For the names of the orators , **as officially printed on the title pages of**
为了 这 姓名 的 这 演说家 , 作为 官方 打印 在 这 标题 页面 的
[ðə; ði] [ɔːˈreɪʃənz] ,
the orations ,
这 演讲 ,

至于演说家的姓名，均以演说稿扉页上正式印刷的姓名为准。

[siː] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] - .
see the Municipal Register of 1890 .
看 这 市政 登记 的 - .

参见 1890 年市政登记册。

- . — [ˈwɔərən] , [dʒɑːn] . [[wʌn]]
1783 . — **Warren** , **John** . [**1**]
- . — 沃伦 , 约翰 . [**1**]

1783.—沃伦，约翰。[1]

- . — [hɪtʃbɜːn] , [ˈbendʒəˌmɪn] .
1784 . — **Hichborn** , **Benjamin** .
- . — 希克伯恩 , 本杰明 .

1784.—希克伯恩，本杰明。

- . — [ˈɡɑːrdnər] , [dʒɑːn] .
1785 . — **Gardner** , **John** .
- . — 加德纳 , 约翰 .

1785.—加德纳，约翰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14**]
[页 -]

[第14页]

- . — [ˈɔːstən] , [ˈdʒɑːnəθən] [ˈlɒrɪŋ] .
1786 . — **Austin** , **Jonathan Loring** .
- . — 奥斯汀 , 乔纳森·洛林 .

1786.—奥斯汀，乔纳森·洛林。

- . — [dɔːz] , [ˈtɒməs] , [dʒʌn] .
1787 . — **Dawes** , **Thomas** , **Jun** .
- . — 道斯 , 托马斯 , 俊 .

1787.—道斯，托马斯，小

- . — [ˈoʊtɪs] , [ˈhærisn] [ɡreɪ] .
1788 . — **Otis** , **Harrison Gray** .
- . — 奥蒂斯 , 哈里森·灰色的 .

1788.—奥蒂斯，哈里森·格雷。

- . — [ˈstɪlmən] , [ˈsæmjʊəl] .
1789 . — **Stillman** , **Samuel** .
- . — 斯蒂尔曼 , 塞缪尔 .

1789.—斯蒂尔曼，塞缪尔。

- . — [ɡreɪ] , [ˈedwərd] .
1790 . — **Gray** , **Edward** .
- . — 灰色的 , 爱德华 .

1790.—格雷，爱德华。

- . — [kræfts] , [ˈtɒməs] , [dʒʌn] .
1791 . — **Crafts** , **Thomas** , **Jun** .
- . — 工艺 , 托马斯 , 俊 .

1791.—克拉夫茨，托马斯，小

- . — [bleɪk] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [dʒʌn] . [[tuːˈtuː]]
1792 . — **Blake** , **Joseph** , **Jun** . [**2**]
- . — 布莱克 , 约瑟夫 , 俊 . [**2**]

1792.—小约瑟夫·布莱克[2]

- . — [ˈædəmz] , [dʒɑːn][ˈkwɪnsɪ] . [[tuːˈtuː]]
1793 . — **Adams** , **John Quincy** . [**2**]
- . — 亚当斯 , 约翰·昆西 . [**2**]

1793.—亚当斯，约翰·昆西。[2]

- . — [ˈfɪlɪps] , [dʒɑːn] .
1794 . — **Phillips** , **John** .
- . — 菲利普斯 , 约翰 .

1794.—菲利普斯，约翰。

- . — [bleɪk] , [dʒɔːrdʒ] .
1795 . — **Blake** , **George** .
- . — 布莱克 , 乔治 .

1795.—布莱克，乔治。

- . — [ˈləθrəp] , [dʒɑːn] , [dʒʌn] .
1796 . — **Lathrop** , **John** , **Jun** .
- . — 拉思罗普 , 约翰 , 俊 .

1796.—拉思罗普，约翰，小

- . — [kəˈlɛndɜː] , [dʒɑːn] .
1797 . — **Callender** , **John** .
- . — 卡伦德 , 约翰 .

1797.—卡伦德，约翰。

- . — [ˈkwɪnsɪ] , [dʒəuˈsaɪə] . [[tuːˈtuː]] [[θriː]]
1798 . — **Quincy** , **Josiah** . [$\frac{2}{2}$] [$\frac{3}{3}$]
- . — 昆西 , 约西亚 . [$\frac{2}{2}$] [$\frac{3}{3}$]

1798.—昆西，约西亚。[2][3]

- . — [ˈloʊəl] , [dʒɑːn] , [dʒʌn] . [[tuːˈtuː]]
1799 . — **Lowell** , **John** , **Jun** . [$\frac{2}{2}$]
- . — 洛厄尔 , 约翰 , 俊 . [$\frac{2}{2}$]

1799.—小约翰·洛厄尔[2]

- . — [hɔːl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
1800 . — **Hall** , **Joseph** .
- . — 大厅 , 约瑟夫 .

1800.—霍尔，约瑟夫。

- . — [ˈpeɪn] , [tʃɑːrlz] .
1801 . — **Paine** , **Charles** .
- . — 潘恩 , 查尔斯 .

1801.—潘恩，查尔斯。

- . — [ˈemərsn] , [ˈwɪljəm] .
1802 . — **Emerson** , **William** .
- . — 爱默生 , 威廉 .

1802.—爱默生，威廉。

- . — [ˈsʌlɪvən] , [ˈwɪljəm] .
1803 . — **Sullivan** , **William** .
- . — 沙利文 , 威廉 .

1803.—威廉·沙利文。

- . — [ˈdænfəθ] , [ˈtɒməs] . [[tuːˈtuː]]
1804 . — **Danforth** , **Thomas** . [$\frac{2}{2}$]
- . — 丹福斯 , 托马斯 . [$\frac{2}{2}$]

1804.—丹福斯，托马斯。[2]

- . — [ˈdʌtən] , [ˈwɔrən] .
1805 . — **Dutton** , **Warren** .
- . — 达顿 , 沃伦 .

1805.—达顿，沃伦。

- . — [ˈtʃæniŋ] , [ˈfrænsɪs][ˈdeɪnə] . [[fɔːr]]
1806 . — **Channing** , **Francis Dana** . [$\frac{4}{4}$]
- . — 钱宁 , 弗朗西斯 达娜 . [$\frac{4}{4}$]

1806.—弗朗西斯·达纳·钱宁。[4]

- . — [ˈθækɜː] , [ˈpiːtər] . [[tuːˈtuː]] [[faɪv]]
1807 . — **Thacher** , **Peter** . [$\frac{2}{2}$] [$\frac{5}{5}$]
- . — 撒切尔 , 彼得 . [$\frac{2}{2}$] [$\frac{5}{5}$]

1807.—撒切尔，彼得。[2][5]

- . — [ˈrɪtʃi] , [ˈændruː] , [dʒʌn] . [[tuːˈtuː]]
1808 . — **Ritchie** , **Andrew** , **Jun** . [$\frac{2}{2}$]
- . — 里奇 , 安德鲁 , 俊 . [$\frac{2}{2}$]

1808.—Ritchie, Andrew, Jun.[2]

- . — [ˈtuːdəɹ] , [ˈwɪljəm] , [dʒʌn] . [[tuːˈtuː]]
1809 . — **Tudor , William , Jun** . [**2**]
- . — 都铎王朝 , 威廉 , 俊 . [**2**]

1809.—都铎，威廉，小[2]

- . — [ˈtaʊnzənd] , [æliɡˈzændəɹ] .
1810 . — **Townsend , Alexander** .
- . — 汤森德 , 亚历山大 .

1810.—汤森，亚历山大。

- . — [ˈsævɪdʒ] , [dʒeɪmz] . [[tuːˈtuː]]
1811 . — **Savage , James** . [**2**]
- . — 野蛮的 , 詹姆斯 . [**2**]

1811.—萨维奇，詹姆斯。[2]

- . — [ˈpɑːləɹd] , [ˈbendʒəˌmɪn] . [[fɔːr]]
1812 . — **Pollard , Benjamin** . [**4**]
- . — 波拉德 , 本杰明 . [**4**]

1812.—波拉德，本杰明。[4]

- . — [ˈlɪvə,mɔː] , [ˈedwəɹd][esˈtiː] . [luː] .
1813 . — **Livermore , Edward St Loe** .
- . — 利弗莫尔 , 爱德华 英石 . 洛伊 .

1813.—利弗莫尔，爱德华·圣洛。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

- . — [ˈwɪtwel , ˈhwɪtwel] , [ˈbendʒəˌmɪn] .
1814 . — **Whitwell , Benjamin** .
- . — 惠特韦尔 , 本杰明 .

1814.—惠特韦尔，本杰明。

- . — [ʃɔː] , [ˈlemjuəl] .
1815 . — **Shaw , Lemuel** .
- . — 肖 , 莱缪尔 .

1815.—萧伯纳，利缪尔。

- . — [ˈsʌlɪvən] , [dʒɔːrdʒ] . [[tuːˈtuː]]
1816 . — **Sullivan , George** . [**2**]
- . — 沙利文 , 乔治 . [**2**]

1816.—乔治·沙利文。[2]

- . — [ˈtʃæniŋ] , [ˈedwəɹd] [ˈtɪrəl] .
1817 . — **Channing , Edward Tyrrel** .
- . — 钱宁 , 爱德华 泰瑞尔 .

1817.—钱宁，爱德华·泰瑞尔。

- . — [ɡreɪ] , [ˈfrænsɪs] [ˈkæli] .
1818 . — **Gray , Francis Calley** .
- . — 灰色的 , 弗朗西斯 卡利 .

1818.—格雷，弗朗西斯·卡利。

- . — [ˈdekstəɹ] , [ˈfræŋklɪn] .
1819 . — **Dexter , Franklin** .
- . — 德克斯特 , 富兰克林 .

1819.—德克斯特，富兰克林。

- . — [ˈlaɪmən] , [ˈθiədɔː] , [dʒʌn] .
1820 . — **Lyman , Theodore , Jun** .
- . — 莱曼 , 西奥多 , 俊 .

1820.—莱曼，西奥多，小

- . — [ˈlɒrɪŋ] , [tʃɑːrlz] [ˈɡriːli] . [[tuːˈtuː]]
1821 . — **Loring** , **Charles Greely** . [$\frac{2}{2}$]
- . — 洛林 , 查尔斯 格里利 .

1821.—洛林，查尔斯·格里利。[2]

- . — [ɡreɪ] , [dʒɑːn] [ˈtʃɪpmən] .
1822 . — **Gray** , **John Chipman** .
- . — 灰色的 , 约翰 奇普曼 .

1822.—格雷，约翰·奇普曼。

- . — [ˈkɜːrtɪs] , [tʃɑːrlz] [ˈpeləm] . [[tuːˈtuː]]
1823 . — **Curtis** , **Charles Pelham** . [$\frac{2}{2}$]
- . — 柯蒂斯 , 查尔斯 佩勒姆 .

1823.—柯蒂斯，查尔斯·佩勒姆。[2]

- . — [ˈbæsɪt] , [ˈfrænsɪs] .
1824 . — **Bassett** , **Francis** .
- . — 巴塞特 , 弗朗西斯 .

1824.—巴塞特，弗朗西斯。

- . — [ˈspreɪɡ] , [tʃɑːrlz] . [[sɪks]]
1825 . — **Sprague** , **Charles** . [$\frac{6}{6}$]
- . — 斯普拉格 , 查尔斯 .

1825.—斯普拉格，查尔斯。[6]

- . — [ˈkwɪnsɪ] , [dʒəuˈsaɪə] . [[ˈsevən]]
1826 . — **Quincy** , **Josiah** . [$\frac{7}{7}$]
- . — 昆西 , 约西亚 .

1826.—昆西，约西亚。[7]

- . — [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈwɪljəm] [ˈpəʊəl] .
1827 . — **Mason** , **William Powell** .
- . — 石匠 , 威廉 鲍威尔 .

1827.—梅森，威廉·鲍威尔。

- . — [ˈsʌmnə] , [ˈbrædfərd] .
1828 . — **Sumner** , **Bradford** .
- . — 萨姆纳 , 布拉德福德 .

1828.—萨姆纳，布拉德福德。

- . — [ˈɔːstən] , [dʒeɪmz] - .
1829 . — **Austin** , **James Trecothick** .
- . — 奥斯汀 , 詹姆斯 - .

1829.—奥斯汀，詹姆斯·特雷科西克。

- . — [ˈevərɪt] , [æɪlɪɡˈzændər] [hɪl] .
1830 . — **Everett** , **Alexander Hill** .
- . — 埃弗雷特 , 亚历山大 爬坡道 .

1830.—埃弗雷特，亚历山大·希尔。

- . — [ˈpɔːlfri] , [dʒɑːn] [ˈɡɒrəm] .
1831 . — **Palfrey** , **John Gorham** .
- . — 帕尔弗雷 , 约翰 戈勒姆 .

1831.—帕尔弗雷，约翰·戈勒姆。

- . — [ˈkwɪnsɪ] , [dʒəuˈsaɪə] , [dʒʌn] .
1832 . — **Quincy** , **Josiah** , **Jun** .
- . — 昆西 , 约西亚 , 俊 .

1832.—昆西，约西亚，小。

- . — [ˈpreskət] , [ˈedwərd] [ˈɡoʊldzbɜːʊ] .
1833 . — **Prescott** , **Edward Goldsborough** .
- . — 普雷斯科特 , 爱德华 戈尔兹伯勒 .

1833.—普雷斯科特，爱德华·戈兹伯勒。

- . — [feɪ] , [ˈritʃəd] [ˈsʌlɪvən] .
1834 . — **Fay** , **Richard Sullivan** .
- . — 仙女 , 理查德 沙利文 .

1834.—费伊，理查德·沙利文。

- . — [ˈhɪləd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈstiːlmən] .
1835 . — **Hillard** , **George Stillman** .
- . — 希拉德 , 乔治 斯蒂尔曼 .

1835.—希拉德，乔治·斯蒂尔曼。

- . — [ˈkɪnzməɪn] , [ˈhenri] [ˈwɪlɪs] .
1836 . — **Kinsman** , **Henry Willis** .
- . — 金斯曼 , 亨利 威利斯 .

1836.—金斯曼，亨利·威利斯。

- . — [ˈtʃæpmən] , [ˈdʒɑːnəθən] .
1837 . — **Chapman** , **Jonathan** .
- . — 查普曼 , 乔纳森 .

1837.—乔纳森·查普曼。

- . — [ˈwɪnzləʊ] , [ˈhʌbərd] .
1838 . — **Winslow** , **Hubbard** .
- . — 温斯洛 , 哈伯德 .

1838.—温斯洛，哈伯德。

“ [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrpəˈtuːəti][ænd; ənd][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] .
“ The Means of the Perpetuity and Prosperity of our Republic .
” 这 方法 的 这 永续 和 繁荣 的 我们的 共和国 .

“我国共和国永续繁荣的手段。”

“ - . — [ˈɔːstən] , [ˈaɪvɜːz][dʒeɪmz] .
” 1839 . — **Austin** , **Ivers James** .
” - . — 奥斯汀 , 艾弗斯 詹姆斯 .

”1839 年。——艾弗斯·詹姆斯·奥斯汀。

- . — [ˈpaʊər] , [ˈtɒməs] .
1840 . — **Power** , **Thomas** .
- . — 力量 , 托马斯 .

1840.—托马斯·鲍尔。

- . — [ˈkɜːrtɪs] , [dʒɔːrdʒ] [ˈtɪknɜː] . [[ert]] “ [ðə; ði] [truː] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃənəri]
1841 . — **Curtis** , **George Ticknor** . **[8] “ The True Uses of American Revolutionary**
- . — 柯蒂斯 , 乔治 蒂克诺 . **[8] “ 这 真的 用途 的 美国人 革命者**

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
History .
历史 .

1841.—柯蒂斯，乔治·蒂克诺。[8]“美国革命史的真正用途。

“ - . — [mæn] , [ˈhɔːrəs] . [[næn]]
” 1842 . — **Mann** , **Horace** . **[9]**
” - . — 曼恩 , 贺拉斯 . **[9]**

“1842.—曼恩，霍勒斯。[9]

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- . — [ˈædəmz] , [tʃɑːrlz] [ˈfrænsɪs] .
1843 . — **Adams** , **Charles Francis** .
- . — 亚当斯 , 查尔斯 弗朗西斯 .

1843.—亚当斯，查尔斯·弗朗西斯。

- . — [ˈtʃændləɹ] , [ˈpɛ.lɛɡ][ˈ(h)wɪtmən] .
1844 . — Chandler , Peleg Whitman .
- . — 钱德勒 , 佩莱格 惠特曼 .

1844.—钱德勒，佩莱格·惠特曼。

“ [ðə; ði] [ˈmɔɹəlz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
“ The Morals of Freedom .
” 这 德 的 自由 .

“自由的道德。”

” - . — [ˈsʌmnə] , [tʃɑːrlz] . [-] “ [ðə; ði] [truː] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
” 1845 . — Sumner , Charles . [10] “ The True Grandeur of Nations .
” - . — 萨姆纳 , 查尔斯 . [-] “ 这 真的 宏伟 的 国家 .

1845 年——萨姆纳，查尔斯。[10] 《国家的真正伟大》。

” - . — [ˈwebstər] , [ˈfletʃər] .
” 1846 . — Webster , Fletcher .
” - . — 韦伯斯特 , 弗莱彻 .

“1846.—韦伯斯特，弗莱彻。”

- . — [ˈgæri] , [ˈtɒməs] [ɡriːvz] .
1847 . — Gary , Thomas Greaves .
- . — 加里 , 托马斯 油渣 .

1847.—加里，托马斯·格里夫斯。

- . — [dʒaɪlz] , [ˈdʒoʊəl] .
1848 . — Giles , Joel .
- . — 吉尔斯 , 乔尔 .

1848.—吉尔斯，乔尔。

“ [ˈpræktɪk(ə)] [ˈlɪbərti] .
“ Practical Liberty .
” 实际的 自由 .

“实践自由。”

” - . — [ˈ^riːnəʊ] , [ˈwɪljəm] [ˈwɪtwəl, ˈhwɪtwəl] .
” 1849 . — Greenough , William Whitwell .
” - . — 格林诺 , 威廉 惠特韦尔 .

“1849.—格林诺，威廉·惠特韦尔。

“ [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɹɪŋ] [rɪˈpʌblɪk] .
“ The Conquering Republic .
” 这 征服 共和国 .

“征服共和国。”

” - . — [ˈ(h)wɪpl] , [ˈedwɪn] [ˈpəːsi] . [-] “ [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
” 1850 . — Whipple , Edwin Percy . [11] “ Washington and the Principles of the
” - . — 惠普尔 , 埃德温 珀西 . [-] “ 华盛顿 和 这 原则 的 这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

“1850.—惠普尔，埃德温·珀西。[11] 《华盛顿与革命原则》。

” - . — [ˈrʌsl] , [tʃɑːrlz] [ˈθiədɔː] .
” 1851 . — Russell , Charles Theodore .
” - . — 罗素 , 查尔斯 西奥多 .

“1851.—罗素，查尔斯·西奥多。

- . — [kɪŋ] , [ˈtɒməs] [ˌstɑː] .
1852 . — King , Thomas Starr .
- . — 国王 , 托马斯 斯塔尔 .

1852.—金，托马斯·斯塔尔。

“ [ðə; ði][ɹ:rgənə'zeɪ](ə)n][λv; əv] ['lɪbərti] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['kɑ:ntɪnənt] . ” [-]
“ The Organization of Liberty on the Western Continent . ” [12]
“ 这 组织 的 自由 在 这 西 大陆 . ” [-]
“西方大陆的自由组织。”[12]

- . — ['bɪgə,lou] , ['tɪməθi] . [-]
1853 . — Bigelow , Timothy . [13]
- . — 比格罗 , 蒂莫西 . [-]
1853.—比格罗，蒂莫西。[13]

- . — [stoʊn] , ['ændru:] ['li:t] . [[tu:'tu:]] “ [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [λv; əv] [ə'merɪkən] [hɪstri; 'hɪstəri] .
1854 . — Stone , Andrew Leete . [2] “ The Struggles of American History .
- . — 石头 , 安德鲁 利特 . [2] “ 这 斗争 的 美国人 历史 .
1854.—斯通，安德鲁·利特。[2] “美国历史的斗争。

” - . — ['maɪnər] , [ə'lɑ:nzou] [eimz] .
“ 1855 . — Miner , Alonzo Ames .
” - . — 矿工 , 阿隆佐 艾姆斯 .
“1855.—矿工，阿隆佐·艾姆斯。”

- . — ['pɑ:kə] , ['edwərd] ['grɪfɪn] .
1856 . — Parker , Edward Griffin .
- . — 帕克 , 爱德华 格里芬 .
1856.—帕克，爱德华·格里芬。

“ [ðə; ði] ['les(ə)n] [λv; əv] - - [tu; tə][ðə; ði][men][λv; əv] - - .
“ The Lesson of ' 76 to the Men of ' 56 .
“ 这 课 的 - - 到 这 男人 的 - - .
“1976 年给 1956 年人们的教训。”

” - . — ['ældʒər] , ['wɪljəm] - . [-] “ [ðə; ði]['dʒi:nɪəs][ænd; ənd] ['pɑ:stʃər] [λv; əv] [ə'merɪkə]
” 1857 . — Alger , William Rounseville . [14] “ The Genius and Posture of America
- . — 阿尔及尔 , 威廉 - . [-] “ 这 天才 和 姿势 的 美国
.
:
.
“1857.—阿尔杰，威廉·朗斯维尔。[14] 《美国的天才与姿态》。

” - . — [hoʊlmz] , [dʒɑ:n] ['sʌmṣ-z] . [[tu:'tu:]]
“ 1858 . — Holmes , John Somers . [2]
” - . — 福尔摩斯 , 约翰 萨默斯 . [2]
“1858年——霍姆斯，约翰·萨默斯。[2]

- . — ['sʌmnə] , [dʒɔ:rdʒ] . [[fɔ:r]] [-]
1859 . — Sumner , George . [4] [15]
- . — 萨姆纳 , 乔治 . [4] [-]
1859.—萨姆纳，乔治。[4][15]

- . — ['evərɪt] , ['edwərd] .
1860 . — Everett , Edward .
- . — 埃弗雷特 , 爱德华 .
1860.—埃弗雷特，爱德华。

- . — ['pɑ:rsənz] , [θi'ɔfɪləs] .
1861 . — Parsons , Theophilus .
- . — 帕森斯 , 狄奥菲勒斯 .
1861.—帕森斯，西奥菲勒斯。

- . — ['kɜ:rtɪs] , ['tɔməs] ['tɪknṣ-] . [[ert]]
1862 . — Curtis , Thomas Ticknor . [8]
- . — 柯蒂斯 , 托马斯 蒂克诺 . [8]
1862.—柯蒂斯，托马斯·蒂克诺。[8]

- . — [ˈhoʊlmz] , [ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] . [-]
1863 . — Holmes , Oliver Wendell . [16]
- . — 福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 . [-]

1863.—霍姆斯，奥利弗·温德尔。[16]

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- . — [ˈrʌsl] , [ˈtɒməs] .
1864 . — Russell , Thomas .
- . — 罗素 , 托马斯 .

1864.—拉塞尔，托马斯。

- . — [ˈmænɪŋ] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈmɛrəl] .
1865 . — Manning , Jacob Merrill .
- . — 曼宁 , 雅各布 梅里尔 .

1865.—曼宁，雅各布·梅里尔。

“ [ˌpiːs] [ˈʌndər] [ˈlɪbərti] . ” [ˌtuːˈtuː]
“ Peace under Liberty . ” [2]
” 和平 在下面 自由 . ” [2]

“自由下的和平。”[2]

- . — [ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [ˈsæmjʊəl] [ˈkæːklənd] .
1866 . — Lothrop , Samuel Kirkland .
- . — 洛思罗普 , 塞缪尔 柯克兰 .

1866.—洛思罗普，塞缪尔·柯克兰。

- . — [ˈhɛpwəθ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːz] .
1867 . — Hepworth , George Hughes .
- . — 赫普沃斯 , 乔治 休斯 .

1867.—赫普沃斯，乔治·休斯。

- . — [ˈeliət] , [ˈsæmjʊəl] .
1868 . — Eliot , Samuel .
- . — 艾略特 , 塞缪尔 .

1868.—埃利奥特，塞缪尔。

“ [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
“ The Functions of a City .
” 这 函数 的 一个 城市 .

“城市的功能。”

” - . — [ˈmɔːrtən] , [ˈeɪs] [ˈwezli; ˈwes-] .
” 1869 . — Morton , Ellis Wesley .
” - . — 莫顿 , 埃利斯 韦斯利 .

“1869.—莫顿，埃利斯·韦斯利。”

- . — [ˈevərɪt] , [ˈwɪljəm] .
1870 . — Everett , William .
- . — 埃弗雷特 , 威廉 .

1870.—埃弗雷特，威廉。

- . — [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈhɔːrəs] [ˈbɪni] .
1871 . — Sargent , Horace Binney .
- . — 萨金特 , 贺拉斯 宾尼 .

1871.—萨金特，霍勒斯·宾尼。

- . — [ˈædəmz] , [tʃɑːrlz] [ˈfrænsɪs] , [dʒʌn] .
1872 . — Adams , Charles Francis , Jun .
- . — 亚当斯 , 查尔斯 弗朗西斯 , 俊 .

1872.—亚当斯，查尔斯·弗朗西斯，小

- . — [wer] , [dʒɑ:n] [ˈflðʒˌɡɪl] [ˈwɒtəˌhaʊs] .
1873 . — **Ware** , **John Fothergill Waterhouse** .
- . — 仓库 , 约翰 福瑟吉尔 沃特豪斯 .

1873.—约翰·福瑟吉尔·沃特豪斯·韦尔。

- . — [ˈfrʊθɪŋˌhæm] , [ˈrɪtʃəd] .
1874 . — **Frothingham** , **Richard** .
- . — 弗罗辛厄姆 , 理查德 .

1874.—弗罗辛厄姆，理查德。

- . — [ˈklɑːrk] , [dʒeɪmz] [ˈfri:mən] .
1875 . — **Clarke** , **James Freeman** .
- . — 克拉克 , 詹姆斯 弗里曼 .

1875.—克拉克，詹姆斯·弗里曼。

“ [wɜːrθ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪnstɪˈtuʃənz] .
” **Worth of Republican Institutions** .
” 值得 的 共和党人 机构 .

“共和制度的价值。”

” - . — [ˈwɪnθrəp] , [ˈrɑːbərt] [tʃɑːrlz] . [-]
” **1876** . — **Winthrop** , **Robert Charles** . [**17**]
” - . — 温斯罗普 , 罗伯特 查尔斯 . [-]

“1876.—温斯罗普，罗伯特·查尔斯。[17]

- . — [ˈwɒrən] , [ˈwɪljəm] [ˈwɜːt] .
1877 . — **Warren** , **William Wirt** .
- . — 沃伦 , 威廉 维尔特 .

1877.—沃伦，威廉·沃特。

- . — [ˈhiːli] , [ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] .
1878 . — **Healy** , **Joseph** .
- . — 希利 , 约瑟夫 .

1878.—希利，约瑟夫。

- . — [lɑːdʒ] , [ˈhenri] [ˈkæbət] .
1879 . — **Lodge** , **Henry Cabot** .
- . — 小屋 , 亨利 卡伯特 .

1879.—洛奇，亨利·卡伯特。

- . — [smɪθ] , [ˈrɑːbərt] [ˈdɪksən] . [-]
1880 . — **Smith** , **Robert Dickson** . [**18**]
- . — 史密斯 , 罗伯特 迪克森 . [-]

1880.—罗伯特·迪克森·史密斯。[18]

- . — [ˈwɒrən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
1881 . — **Warren** , **George Washington** .
- . — 沃伦 , 乔治 华盛顿 .

1881.—沃伦，乔治·华盛顿。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] — [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][iˈkwɑːləti] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn] [lɔː] .
” **Our Republic — Liberty and Equality Founded on Law** .
” 我们的 共和国 — 自由 和 平等 创立 在 法律 .

“我们的共和国——建立在法律基础上的自由与平等。”

” - . — [lɔːŋ] , [dʒɑːn][ˈdeɪvɪs] .
” **1882** . — **Long** , **John Davis** .
” - . — 长的 , 约翰 戴维斯 .

“1882.—朗，约翰·戴维斯。

- . — [ˈkɑːrpəntər] , [ˈhenri] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] .
1883 . — **Carpenter** , **Henry Bernard** .
- . — 木匠 , 亨利 伯纳德 .

1883.—卡彭特，亨利·伯纳德。

“ [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .
“ American Character and Influence .
“ 美国人 特点 和 影响 .

“美国性格和影响。”

“ - . — [ˈʃepərd] , [ˈhɑːrvi] [ˈnuːtən] .
“ 1884 . — Shepard , Harvey Newton .
“ - . — 谢泼德 , 哈维 牛顿 .

“1884.—谢泼德，哈维·牛顿。

- . — [ˈɡɑːrgən] , [ˈtɒməs] [dʒɑːn] .
1885 . — Gargan , Thomas John .
- . — 加根 , 托马斯 约翰 .

1885.—加根，托马斯·约翰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

- . — [ˈwɪljəmz] , [dʒɔːrdʒ] [ˈfredrɪk] .
1886 . — Williams , George Frederick .
- . — 威廉姆斯 , 乔治 弗雷德里克 .

1886.—威廉姆斯，乔治·弗雷德里克。

- . — [fɪtsˈdʒerəld] , [dʒɑːn] [ˈedwərd] .
1887 . — Fitzgerald , John Edward .
- . — 菲茨杰拉德 , 约翰 爱德华 .

1887.—菲茨杰拉德，约翰·爱德华。

- . — [dɪləweɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈedwərd] [ˈlʌv] .
1888 . — Dillaway , William Edward Lovell .
- . — 迪拉威 , 威廉 爱德华 洛弗尔 .

1888 年——威廉·爱德华·洛弗尔·迪拉维。

- . — [ˈswɪft] , [dʒɑːn] [ˈlɪndzi] . [-] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .
1889 . — Swift , John Lindsay . [19] “ The American Citizen .
- . — 迅速 , 约翰 林赛 . [-] “ 这 美国人 公民 .

1889.—斯威夫特，约翰·林赛。[19] 《美国公民》。

“ - . — [ˈpɪlzˌberi] , [ˈælbərt] [ˈiːnɑːk] .
“ 1890 . — Pillsbury , Albert Enoch .
“ - . — 皮尔斯伯里 , 阿尔伯特 以诺 .

“1890.—皮尔斯伯里，阿尔伯特·伊诺克。

“ [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] .
“ Public Spirit .
“ 民众 精神 .

“公共精神。

“ - . — [ˈkwɪnsi] , [dʒəuˈsaɪə] . [-] “ [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpiːs] .
“ 1891 . — Quincy , Josiah . [20] “ The Coming Peace .
“ - . — 昆西 , 约西亚 . [-] “ 这 未来 和平 .

1891 年——昆西，约西亚。[20] “即将到来的和平。

“ - . — [ˈmɜːrfi] , [dʒɑːn] [ˈrɑːbərt] .
“ 1892 . — Murphy , John Robert .
“ - . — 墨菲 , 约翰 罗伯特 .

“1892.—墨菲，约翰·罗伯特。”

- . — [ˈpʌtnəm] , [ˈhenri] [ˈwer] .
1893 . — Putnam , Henry Ware .
- . — 普特南 , 亨利 仓库 .

1893.—普特南，亨利·韦尔。

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈpi:p(ə)] .

“ The Mission of Our People .
“ 这 使命 的 我们的 人们 .

“我们人民的使命。

” - . — [oʊˈni:l] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhenri] .

“ 1894 . — O’Neil , Joseph Henry .
“ - . — 奥尼尔 , 约瑟夫 亨利 .

“1894.—约瑟夫·亨利·奥尼尔。

- . — [ˈbɜːl] , [ˈeɪdɔlf] [ɔːˈɡʌstəs] .

1895 . — Berle , Adolph Augustus .
- . — 伯勒 , 阿道夫 奥古斯都 .

1895.—伯尔，阿道夫·奥古斯都。

“ [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtənz] .

“ The Constitution and the Citizens .
“ 这 宪法 和 这 公民 .

“宪法与公民。”

” - . — [fɪtsˈdʒerəld] , [dʒɑːn][ˈfrænsɪs] .

“ 1896 . — Fitzgerald , John Francis .
“ - . — 菲茨杰拉德 , 约翰 弗朗西斯 .

“1896.—菲茨杰拉德，约翰·弗朗西斯。

- . — [heɪl] , [ˈedwərd] [ˈevərɪt] .

1897 . — Hale , Edward Everett .
- . — 黑尔 , 爱德华 埃弗雷特 .

1897.—Hale, Edward Everett。

“ [ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] .

“ The Contribution of Boston to American Independence .
“ 这 贡献 的 波士顿 到 美国人 独立 .

“波士顿对美国独立的贡献。”

” - . — [oʊˈkæləɡən] , [rev] . [ˈdenɪs] .

“ 1898 . — O’Callaghan , Rev . Denis .
“ - . — 奥卡拉汉 , 牧师 . 丹尼斯 .

“1898.—奥卡拉汉，丹尼斯牧师。

- . — [ˈmæθjuːz] , [ˈneɪθn] , [ˈdʒunjɜː] . “ [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] .

1899 . — Matthews , Nathan , Jr . “ Be Not Afraid of Greatness .
- . — 马修斯 , 内森 , 小 . “ 是 不是 害怕的 的 伟大 .

1899.—马修斯，内森，小。“不要害怕伟大。”

” - . — [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] , [ˈstiːvən] .

“ 1900 . — O’Meara , Stephen .
“ - . — 奥米拉 , 史蒂芬 .

“1900.—奥米拉，斯蒂芬。

“ [ˈprɑːɡres] [θruː] [ˈkɑːnflɪkt] .

“ Progress Through Conflict .
“ 进步 通过 冲突 .

“冲突中的进步。”

” - . — [ɡɪld] , [ˈkɜːrtɪs] , [ˈdʒunjɜː] . “ [suːˈpreməsi] [ænd; ənd][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

“ 1901 . — Guild , Curtis , Jr . “ Supremacy and its Conditions .
“ - . — 公会 , 柯蒂斯 , 小 . “ 霸权 和 它是 状况 .

“1901.—Guild, Curtis, Jr.”至高无上及其条件。

” - . — [ˈkɑːnri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ə; eɪ] .

“ 1902 . — Conry , Joseph A .
“ - . — 康瑞 , 约瑟夫 一个 .

“1902.—Conry, Joseph A.

- . — [mi:d] , [ˈedwɪn][di:] . “ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊndərz] .
1903 . — **Mead , Edwin D . “ The Principles of the Founders .**
- . — 米德 , 埃德温 D . “ 这 原则 的 这 创始人 .
1903.—米德, 埃德温·D.“建国者的原则。

” - . — [ˈsʌlɪvən] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . “ [ˈbɒstənz] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
” 1904 . — **Sullivan , John A . “ Boston's Past and Present .**
” - . — 沙利文 , 约翰 一个 . “ 波士顿的 过去的 和 展示 .
”1904.—沙利文, 约翰·A.《波士顿的过去与现在》。

[wʌt] [wɪl] [ɪts] [ˈfju:tʃər][bi:; bi] ?
What Will Its Future Be ?
什么 将要 它是 未来 是 ?

它的未来会怎样？

” - . — [koʊlt] , [lə] [ˈbæɾən][ˈbrædfərd] .
” 1905 . — **Colt , Le Baron Bradford .**
” - . — 小马 , 乐 男爵 布拉德福德 .
”1905 年。——布拉德福德男爵柯尔特。

” [əˈmɛrɪkəz] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˈɡʌvəɾnmənt] .
” **America's Solution of the Problem of Government .**
” 美国的 解决方案 的 这 问题 的 政府 .
”“美国对政府问题的解决方案。”

” [,pi: ˈdʒi: -]
” [**Pg 19**]
” [页 -]

“[第 19 页]

- . — [ˈkoʊkli] , [ˈtɪməθi] [ˈwɪlfrɪd] .
1906 . — **Coakley , Timothy Wilfred .**
- . — 科克利 , 蒂莫西 威尔弗雷德 .
1906.—科克利, 蒂莫西·威尔弗雷德。

” [ðə; ði] [əˈmɛrɪkən] [reɪs] : [ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , [ðə; ði][ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] ; [ɪts] [eɪm] , [frəˈtɜ:ɾnəti] .
” **The American Race : Its Origin , the Fusion of Peoples ; Its Aim , Fraternity .**
” 这 美国人 种族 : 它是 起源 , 这 融合 的 人民 ; 它是 目的 , 兄弟会 .
”“美国民族：其起源，各民族的融合；其目标，博爱。

” - . — [ˈhɔ:ɾtən] , [rev] . [ˈedwərd][ə; eɪ] . “ [ˈpeɾɪɾiətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
” 1907 . — **Horton , Rev . Edward A . “ Patriotism and the Republic .**
” - . — 霍顿 , 牧师 : 爱德华 一个 . “ 爱国主义 和 这 共和国 .
”1907.—霍顿, 爱德华·A牧师,《爱国主义与共和国》。

” - . — [hɪl] , [ˈɑ:rθər] [dɛhən] .
” 1908 . — **Hill , Arthur Dehon .**
” - . — 爬坡道 , 亚瑟 德洪 .
”1908 年。——阿瑟·德洪·希尔。

” [ðə; ði][revəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
” **The Revolution and a Problem of the Present .**
” 这 革命 和 一个 问题 的 这 展示 .
”“革命与当今问题。”

” - . — [sprɪŋ] , [ˈɑ:rθər] [ˈlæŋdən] .
” 1909 . — **Spring , Arthur Langdon .**
” - . — 春天 , 亚瑟 兰登 .
”1909.—斯普林, 亚瑟·兰登。

” [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ˈpeɾɪɾiətɪzəm] .
” **The Growth of Patriotism .**
” 这 生长 的 爱国主义 .
”“爱国主义的兴起。”

“ - . — ['wɒlf] , [dʒeɪmz] ['hæris] .
“ **1910** . — **Wolff , James Harris** .
“ - . — 沃尔夫 , 詹姆斯 哈里斯 .

“1910.—沃尔夫，詹姆斯·哈里斯。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
“ **The Building of the Republic** .
“ 这 建筑 的 这 共和国 .

“共和国的建立。”

“ - . — ['eliət] , [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . “ [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns]
“ **1911** . — **Eliot , Charles W** . “ **The Independence of 1776 and the Dependence**
“ - . — 艾略特 , 查尔斯 W . “ 这 独立 的 - 和 这 依赖性
[ʌv; əv] - .
“ **of 1911** .
“ 的 - .

“1911.—艾略特，查尔斯·W.《1776年的独立与1911年的依赖》。

“ - . — [pelə'tɪr] , [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . “ [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:] .
“ **1912** . — **Pelletier , Joseph C** . “ **Respect for the Law** .
“ - . — 佩莱蒂埃 , 约瑟夫 C . “ 尊重 为了 这 法律 .

“1912.—佩莱蒂埃，约瑟夫·C.“尊重法律。

“ - . — [mæk'fɑ:rlənd] , ['grɛn,vɪl] [es] . “ [ə; eɪ] [nu:] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
“ **1913** . — **MacFarland , Grenville S** . “ **A New Declaration of Independence** .
“ - . — 麦克法兰 , 格伦维尔 S . “ 一个 新的 宣言 的 独立 .

“1913.—麦克法兰，格伦维尔·S.《新的独立宣言》。

“ - . — ['slɒp(ə)] , [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . “ [rɪ'ɪdʒən] : [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
“ **1914** . — **Supple , Rev . James A** . “ **Religion : The Hope of the Nation** .
“ - . — 柔软 , 牧师 : 詹姆斯 一个 . “ 宗教 : 这 希望 的 这 国家 .

“1914.—Supple，詹姆斯·A牧师。“宗教：国家的希望。

“ - . — ['brændaɪs] , ['lu:ɪs] [di:] . “ [tru:] [ə'merɪkənɪzəm] .
“ **1915** . — **Brandeis , Louis D** . “ **True Americanism** .
“ - . — 布兰迪斯 , 路易斯 D . “ 真的 美国主义 .

“1915.—布兰代斯，路易斯·D.“真正的美国主义。

“ - . — ['tʃæpəl] , [dʒoʊ] ['mɪtʃəl] .
“ **1916** . — **Chapple , Joe Mitchell** .
“ - . — 查普尔 , 乔 米切尔 .

“1916年——乔·米切尔·查普尔。”

“ [ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkənɪzəm] .
“ **The New Americanism** .
“ 这 新的 美国主义 .

“新美国主义。”

“ - . — ['gæləgɜː] , ['dænjəl][dʒeɪ] . “ [ə'merɪkənz] ['weldɪd] [baɪ][wɔ:r] .
“ **1917** . — **Gallagher , Daniel J** . “ **Americans Welded by War** .
“ - . — 加拉格尔 , 丹尼尔 J . “ 美国人 焊接 经过 战争 .

“1917.—加拉格尔，丹尼尔·J.“战争将美国人凝聚在一起。

“ - . — ['fɒns] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [pi:] . “ [ðə; ði] [nu:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
“ **1918** . — **Faunce , William H . P** . “ **The New Meaning of Independence Day** .
“ - . — 福恩斯 , 威廉 H . P . “ 这 新的 意义 的 独立 天 .

“1918.—Faunce, William HP “独立日的新意义。

“ - . — ['deɪkɔ:rkɪ] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . “ ['ri:əl][ænd; ənd][aɪ'di:əl] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] .
“ **1919** . — **DeCourcy , Charles A** . “ **Real and Ideal American Democracy** .
“ - . — 羞耻 , 查尔斯 一个 . “ 真实的 和 理想的 美国人 民主 .

“1919.—德库西，查尔斯·A.《真实的和理想的美国民主》。

“ - . — [ˈwaɪzmən] , [ˈdʒeɪkəb][el] . “ [əˈmerɪkə][ænd; ənd][ɪts] [ˈvaɪt(ə)] [ˈprɑːbləm] . “ 1920 . — Wiseman , Jacob L . “ America and its Vital Problem . “ - . — 怀斯曼 , 雅各布 L . “ 美国 和 它是必不可少的 问题 . “1920.—怀斯曼, 雅各布·L.《美国及其重要问题》。
“ - . — [ˈmɜːrlɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [el] . [ertʃ] . “ [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [əˈmerɪkən] . “ 1921 . — Murlin , Dr . L . H . “ Our Great American . “ - . — 默林 , 博士 . L . H . “ 我们的 伟大的 美国人 . 1921 年——默林博士,《我们伟大的美国人》。
“ - . — [bɜːrk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒerəˈmaɪə][iː] . “ [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . “ 1922 . — Burke , Dr . Jeremiah E . “ Democracy and Education . “ - . — 伯克 , 博士 . 耶利米 E . “ 民主 和 教育 . 1922 年——杰里迈亚·E·伯克博士,《民主与教育》。
“ - . — [ˈlaɪənz] , [rev] . [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . , [es] . [dʒeɪ] . “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] . “ 1923 . — Lyons , Rev . Charles W . , S . J . “ The American Mind . “ - . — 莱昂斯 , 牧师 . 查尔斯 W . , S . J . “ 这 美国人 头脑 . “1923.—莱昂斯, 查尔斯·W.神父, 耶稣会士,《美国人的思想》。
“ [ˈfʊtnəʊts] : “ FOOTNOTES : “ 脚注 : 脚注:
[[ə; eɪ]] [A] [一个] [一个]
[ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , - , 8vo . , - [piːˈpiː] . Reprinted in Newport , R . I . , 1774 , 8vo . , 19 pp . 转载 在 纽波特 , 拉 . 我 . , - , 8vo . , - pp . 1774 年在罗德岛州纽波特重印, 8 开本, 19 页。
[[biː]] [B] [B] [B]
[ə; eɪ][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - . [[wʌn]] A third edition was published in 1773 . [1] 一个 第三 版 曾是 已发布 在 - . [1] 第三版于 1773 年出版。[1]
[ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [ˈwɔərənz] [laɪf] . Reprinted in Warren's Life . 转载 在 沃伦的 生活 . 转载于《沃伦传》。
[ðə; ði][ɔːˈreɪʃənz][ʌv; əv] - [tuː; tə] - [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][lɑːrdʒ][ˈkwɔːrtəʊ] ; The orations of 1783 to 1786 were published in large quarto ; 这 演讲 的 - 到 - 是 已发布 在 大的 四开本 ; 1783 年至 1786 年的演说集以大四开本出版;
[ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [əˈpɪrd] [ɪn][ɑːkˈteɪnoʊsɑːkˈtɑːvoʊ] ; [ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] the oration of 1787 appeared in octavo ; the oration of 1788 was 这 演讲 的 - 出现 在 八开本 ; 这 演讲 的 - 曾是 [ˈprɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [ˈkwɔːrtəʊ] ; printed in small quarto ; 打印 在 小的 四开本 ; 1787 年的演说以八开本出版; 1788 年的演说以小四开本印刷;

[ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [ɔːˈreɪjənz] [əˈpɪrd] [ɪn][ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtaːvoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepjənz] ['steɪtɪd] ['ʌndər] **all succeeding orations appeared in octavo , with the exceptions stated under**
全部 成功 演讲 出现 在 八开本 , 和 这 例外情况 声明 在下面
- [ænd; ənd] - . [[tuːˈtuː]]
1863 and 1876 . [2]
- 和 - . [2]

除 1863 年和 1876 年所列例外情况外，所有后续演说均以八开本出版。[2]

[pæst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ɪˈdɪŋ] . [[θriː]]
Passed to a second edition . [3]
通过了 到 一个 第二 版 . [3]

已发行第二版。[3]

[dɪˈlɪvəd] [əˈnʌðər] [ɔːˈreɪ](ə)n[ɪn] - .
Delivered another oration in 1826 .
发表 其他 演讲 在 - .

1826年发表了另一次演说。

[ˈkwɪnsiːz] [ɔːˈreɪ](ə)n[ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['riː,prɪntɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] . [[fɔːr]]
Quincy's oration of 1798 was reprinted , also , in Philadelphia . [4]
昆西的 演讲 的 - 曾是 转载 , 还 , 在 费城 . [4]

昆西 1798 年的演说也在费城重印。[4]

[nɑːt] ['prɪntɪd] . [[faɪv]]
Not printed . [5]
不是 打印 . [5]

未印刷。[5]

[ɑːn] ['februəri] - , - , ['piːtər] [θækəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['piːtər] [ɑːksənbrɪdʒ]
On February 26 , 1811 , Peter Thacher's name was changed to Peter Oxenbridge
在 二月 - , - , 彼得 撒切尔 姓名 曾是 已更改 到 彼得 奥克森布里奇
[θækəz] .
Thacher .
撒切尔 .

1811 年 2 月 26 日，彼得·撒切尔的名字改为彼得·奥克森布里奇·撒切尔。

([lɪst] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - - - , [piː]
(**List of Persons whose Names have been Changed in Massachusetts , 1780 - 1892 , p**
(列表 的 人 谁 姓名 有 到过 已更改 在 马萨诸塞州 , - - - , p
. - .) [[sɪks]]
. **21 .) [6]**
. - .) [6]

(1780-1892 年马萨诸塞州更名人员名单，第 21 页。)[6]

[sɪks] [ɪˈdɪŋz] [ʌp][tuː; tə] - .
Six editions up to 1831 .
六 版本 向上 到 - .

截至 1831 年共发行了六版。

['riː,prɪntɪd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] . [['sevən]]
Reprinted also in his Life and Letters . [7]
转载 还 在 他的 生活 和 信件 . [7]

也收录于他的《生平与书信集》[7]中。

['riː,prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪsɪp(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] .
Reprinted in his Municipal History of Boston .
转载 在 他的 市政 历史 的 波士顿 .

转载于他的《波士顿市政史》中。

[siː] - . [[ert]]
See 1798 . [8]
看 - . [8]

参见 1798 年。[8]

[dɪˈlɪvəd] [əˈnʌðər] [ɔːˈreɪ](ə)n][ɪn] - . [[nain]]
Delivered another oration in 1862 . [9]
发表 其他 演讲 在 - . [9]

1862年发表了另一次演讲。[9]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɔːr] [mɔːr] [ɪˈdɪnɪz] ; ['oʊnli][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] . [-]
There are five or more editions ; only one by the City . [10]
那里 是 五 或者 更多的 版本 ; 仅有的 一 经过 这 城市 . [-]

共有五个或更多版本；其中只有一个 是 市政府出版的。[10]

[pæst] [θruː] [θriː] [ɪˈdɪnɪz] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Passed through three editions in Boston and one in London , and was
通过了 通过 三 版本 在 波士顿 和 一 在 伦敦 , 和 曾是
[ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
answered in a pamphlet ,
回答 在 一个 小册子 ,

该问题在波士顿出版了三版，在伦敦出版了一版，并在 一本小册子中 得到了解答。

[riˈmaːks] [əˈpɑːn][æn; ən][ɔːˈreɪ](ə)n] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [dʒʊˈlaɪ] 4th , - .
Remarks upon an Oration delivered by Charles Sumner July 4th , 1845 .
评论 之上 一个 演讲 发表 经过 查尔斯 萨姆纳 七月 4th , - .

关于查尔斯·萨姆纳于1845年7月4日发表的演讲的评论.....

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
By a Citizen of Boston :
经过 一个 公民 的 波士顿 .

作者：一位波士顿市民

[siː] ['memwɑːr][ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , [baɪ]['edwərd][el] . [pɪrs] , ['vɑːl] .
See Memoir and Letters of Charles Sumner , by Edward L . Pierce , vol :
看 回忆录 和 信件 的 查尔斯 萨姆纳 , 经过 爱德华 L . 刺穿 , 卷 .

参见爱德华·L·皮尔斯所著《查尔斯·萨姆纳回忆录和书信集》第一卷。

[iː] . - - - . [-]
ii . 337 - 384 . [11]
二、 . - - - . [-]

ii.337-384.[11]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪˈdɪn] .
There is a second edition .
那里 是 一个 第二 版 .

有第二版。

([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : ['tɪknəʒ] , [riːd] & [fiːldz] . - .
(**Boston : Ticknor , Reed & Fields . 1850 .**
(波士顿 : 蒂克诺 , 芦苇 & 田野 . - .

(波士顿：Ticknor、Reed & Fields，1850 年。)

- [piːˈpiː] .
49 pp :
- pp .

49页

12o .) [-]
12o .) [12]
12o .) [-]

12o.)[12]

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - . [-]
First published by the City in 1892 . [13]
第一的 已发布 经过 这 城市 在 - . [-]

1892年由市政府首次出版。[13]

[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ɔːˈreɪənz] , [ʌp][tuː; tə] - , [kənˈteɪn][ðə; ði]
This and a number of the succeeding orations , up to 1861 , contain the
这 和 一个 数字 的 这 成功 演讲 , 向上 到 - , 包含 这
[ˈspiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

这篇演讲以及随后直至 1861 年的一系列演讲都包含了这些讲话。

[tuːst] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdɪnər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈfænjʊːɪl] [hɔːl] [ɑːn]
toasts etc . , of the City dinner usually given in Faneuil Hall on
祝酒 ETC . , 的 这 城市 晚餐 通常 给定 在 法尼尔 大厅 在
[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . [-]
the Fourth of July . [14]
这 第四 的 七月 . [-]

祝酒词等，通常在七月四日于范尼尔厅举行的城市晚宴上。[14]

[ˈpraːbəbli] [fɔːr] [ɪˈdɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
Probably four editions were printed in 1857 .
大概 四 版本 是 打印 在 - .

1857年可能印刷了四个版本。

([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈɑːfɪs] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdeɪli] [biː] - [piːˈpiː] .)
(**Boston : Office Boston Daily Bee 60 pp .**)
(波士顿 : 办公室 波士顿 日常的 蜜蜂 - pp .)

(波士顿：波士顿每日蜜蜂报社，60页)

[nɔːt][ʌnˈtɪl][noʊˈvembər] - , - ,
Not until November 22 , 1864 ,
不是 直到 十一月 - , - ,

直到1864年11月22日，

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈældʒər] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
was Mr . Alger asked by the City to furnish a copy for publication .
曾是 先生 . 阿尔及尔 问 经过 这 城市 到 提供 一个 复制 为了 发布 .

阿尔杰先生是否应市政府要求提供一份副本以供出版？

[hiː; hi][ˈɡræntɪd][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [əˈfɪʃ(ə)] [ɪˈdɪŋ] ([dʒeɪ] . [iː] . [ˈfɑːr,wel] & [siː ˈoʊ] .
He granted the request , and the first official edition (J . E . Farwell & Co .
他 的确 这 要求 , 和 这 第一的 官方的 版 (J . E . 法威尔 & 合作 .
,
.
,

他批准了这一请求，并出版了第一版官方版本（JE Farwell & Co.,

- , - [piːˈpiː] .) [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɪʃuːd] .
1864 , 53 pp .) was then issued .
- , - pp .) 曾是 然后 发布 .

随后发行了 1864 年版（共 53 页）。

[aɪ ˈtiː] [læks] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprefəs] [ænd; ənd] [əˈpendɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈdɪŋz] . [-]
It lacks the interesting preface and appendix of the early editions . [15]
它 缺乏 这 有趣的 前言 和 附录 的 这 早期的 版本 . [-]

它缺少早期版本中有趣的序言和附录。[15]

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪˈdɪŋ] .
There is another edition .
那里 是 其他 版 .

还有一个版本。

([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈtɪknə] & [fiːldz] , - , - [piːˈpiː] .)
(**Boston : Ticknor & Fields , 1859 , 69 pp .**)
(波士顿 : 蒂克诺 & 田野 , - , - pp .)

(波士顿：Ticknor & Fields出版社，1859年，69页。)

[ə; eɪ][θɜːrd] (['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɒkwel] & ['tʃɜːtʃɪl] , - , - [piː'piː] .) [əu'mits][ðə; ði] ['dɪnər]
A third (Boston : Rockwell & Churchill , 1882 , 46 pp .) omits the dinner
一个 第三 (波士顿 : 洛克威尔 & 丘吉尔 , - , - pp .) 省略 这 晚餐
[æɪ; ət][ˈfænjʊːɪl] [hɔːl] ,
at Faneuil Hall ,
在 法尼尔 大厅 ,

第三版（波士顿：罗克韦尔和丘吉尔出版社，1882年，46页）省略了在法尼尔厅的晚宴。

[ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪ(ə)n] . [-]
the correspondence and events of the celebration . [16]
这 一致 和 活动 的 这 庆典 . [-]

庆祝活动的信函和事件。[16]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'limɪneri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [twelv] ['kɑːpɪz] .
There is a preliminary edition of twelve copies .
那里 是 一个 初步的 版 的 十二 副本 .

首版发行十二册。

([dʒeɪ] . [iː] . [ˈfɑːrwel] & [siː'ou] . , - .
(J . E . Farwell & Co . , 1863 .
(J . E . 法威尔 & 合作 . , - .

(JE Farwell & Co., 1863 年。

(['sevən]) , - [piː'piː] .)
(7) , 71 pp .)
(7) , - pp .)

(7)，71页)

[aɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθəz] [ə'dres] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˈlɑːrdʒər] , [ˈledʒəb(ə)l] [taɪp] ,
It is “ the first draft of the author's address , turned into larger , legible type ,
它 是 “ 这 第一的 草稿 的 这 作者的 地址 , 转向 进入 更大的 , 清晰易读 类型 ,
这是“作者演讲稿的初稿，改写成更大、更易读的字体”。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['ɪziə] [ɪts][ˈpʌblɪk] [dɪ'livəri] .
for the sole purpose of rendering easier its public delivery .
为了 这 唯一 目的 的 渲染 更轻松 它是 民众 送货 .

唯一目的是为了更方便向公众发布。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətɪz] , ” [ænd; ənd][ɪz] ,
” **It was done by “ the liberality of the City Authorities , “ and is ,**
” 它 曾是 完毕 经过 ” 这 自由主义 的 这 城市 当局 , ” 和 是 ,
这是“市政府的慷慨之举”，而且，

[ˌtaɪpə'græfɪkli] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'reɪʃənz] .
typographically , the handsomest of these orations .
排版上 , 这 最英俊的 的 这些 演讲 .

从排版上看，这是这些演说中最精美的一篇。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] - ['peɪpər] - - [peɪdʒ] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]
This resulted in the large - paper 75 - page edition , printed from the same type
这 结果 在 这 大的 - 纸 - - 页 版 , 打印 从 这 相同的 类型
[æz; əz][ðə; ði] - - [peɪdʒ] [ɪ'dɪʃn] ,
as the 71 - page edition ,
作为 这 - - 页 版 ,

由此诞生了75页的大开本版本，其印刷字体与71页版本相同。

[bʌt; bət][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
but modified by the author .
但 修改的 经过 这 作者 .

但经作者修改。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] “ [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)] .
It is printed “ by order of the Common Council .
它是打印“经过命令的这常见的理事会：

它是“奉市议会之命”印发的。

” [ðə; ði][ˈregjələɹ] [ɪˈdɪʃn] [ɪz][ɪn] - [piːˈpiː] . , [ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ][saɪz] . [-]
” The regular edition is in 60 pp . , octavo size . [17]
” 这常规的版是在 - pp . , 八开本尺寸：[-]

“普通版为 60 页，八开本。[17]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈkɑːpɪz] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪp] ,
There is a large paper edition of fifty copies printed from this type ,
那里是一个大的纸版的五十副本打印从这类型；

这种字体印制了五十册大批量纸质版。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , - .
and also an edition from the press of John Wilson & Son , 1876 .
和还一个版从这按的约翰·威尔逊 & 儿子； - 。

还有约翰·威尔逊父子公司于 1876 年出版的版本。

- [piːˈpiː] .
55 pp .
- pp .

55页

80 . [-]
80 . [18]
80 . [-]

80.[18]

[ɑːn][ˈsæmjʊəl][ˈædəmz] , [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [huːm] , [baɪ] [mɪs] [æn] [ˈhwɪtni] ,
On Samuel Adams , a statue of whom , by Miss Anne Whitney ,
在塞缪尔·亚当斯，一个雕像的谁，经过错过安妮·惠特尼，

关于塞缪尔·亚当斯，安妮·惠特尼小姐为他创作了一尊雕像，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
had just been completed for the City .
有只是到过完全的为了这城市：

刚刚为市政府竣工。

[ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪz] [ˈædɪd] . [-]
A photograph of the statue is added . [19]
一个照片的这雕像是额外：[-]

添加一张雕像的照片。[19]

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ɔːˈreɪʃənz] , [frʌm; frəm] -
Contains a bibliography of Boston Fourth of July orations , from 1783
包含一个参考书目的波士顿第四的七月演讲，从 -

[tuː; tə] - ,
to 1889 ,
到 - ，

收录了1783年至1889年间波士顿七月四日演讲的参考书目。

[ɪnˈkluːsɪv] , [kəmˈpaɪld] [baɪ] [ˈlɪndʒi] [ˈswɪft] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] . [-]
inclusive , compiled by Lindsay Swift , of the Boston Public Library . [20]
包容性，编译经过林赛·迅速，的这波士顿民众图书馆：[-]

包括，由波士顿公共图书馆的林赛·斯威夫特 (Lindsay Swift) 编辑。[20]

[ˈriːˌprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [piːs] [səˈsaɪəti] .
Reprinted by the American Peace Society .
转载经过这美国人和平社会：

由美国和平协会转载。

[-]

TRANSCRIBER'S

[noʊts]

NOTES

转录员的

笔记

转录员注释：

[ˈɑːbviəs]

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l]

[ˈerərz]

[hæv; həv]

[bɪn]

[kəˈrektɪd]

.

Obvious

typographical

errors

have

been

corrected

.

明显的

印刷

错误

有

到过

已更正

.

明显的拼写错误已更正。

[ɪregjʊˈlærɪtɪz]

[wɪð; wɪθ]

[ðə; ði]

[ˈfʊtnoʊt]

[ˈnʌmbərɪŋ]

[hæv; həv]

[bɪn]

[kəˈrektɪd]

.

Irregularities

with

the

footnote

numbering

have

been

corrected

.

违规行为

和

这

脚注

编号

有

到过

已更正

.

脚注编号错误已得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

